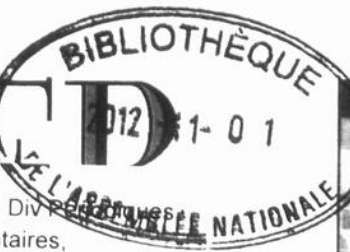


# The GLEANER

founded in 1852



Biblio l'Assem National - Div. Pédagogique  
1035, rue Des Parlementaires,  
Québec (Qué.)  
G1A 1A3 | 30/01/2013

Every week...  
**The GLEANER**  
Helping your business succeed for  
**149 years**

tel.: 450.829.2367  
450.829.2351  
Member  
**Familiprix**  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS  
2 locations to better serve you  
4, Bridge Street, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 5 days  
We deliver

Monday, October 29, 2012 16 pages 1,00 taxes



Ormsdown Elementary School

## Students send giant get well wishes to principal

Ormsdown Elementary Students formed the letters MR. B on the front lawn of the Barrie Memorial Hospital in Ormsdown Tuesday morning as a giant get well card to their Principal, Mr. David Brisebois. See story on Page 3. (Photo:S.R.)

## Future bicycle path in the Haut-Saint-Laurent Saint-Chrysostome requests review of loan bylaw approval

Patrice LAFLAMME (translated by Sarah Rennie)

The municipal council in Saint-Chrysostome wants the new provincial government to reconsider the approval of a loan bylaw to borrow \$1,321,312, which will be used by the Haut-Saint-Laurent to finance in part the construction of phase one of the new bicycle path that will serve a portion of the region.

In a resolution adopted unanimously on October 1, the council asked the new provincial Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, Mr. Sylvain Gaudreault, to review the decision made by his Liberal predecessor, Mr. Laurent Lessard, which was dated September 5. The motion was filed by councilor Alain Dupras.

For the municipal authorities, the request is all the more justified due to the request to nullify the loan bylaw, which was filed with the Beauharnois District Superior Court by Saint-Chrysostome and Huntingdon. The two municipalities argue the MRC does not have the necessary competence to develop such regional recreational infrastructure. They also contend they have detected irregularities in respect to the adoption of a bylaw on the subject of the bicycle path on February 8.

The municipal council in Saint-Chrysostome also stressed in their request to Minister Gaudreault that the case will be heard in court in May, 2013.

## Couple found dead in Saint-Anicet home

Patrice LAFLAMME (translated by Sarah Rennie)

The couple found dead in their home in Saint-Anicet Monday morning died of gunshots. The lifeless bodies of 62-year-old Michel Dubreuil, and his wife, 57-year-old Francine Racine-Dubreuil were discovered by the couple's daughter around 10:30 am, when she arrived at her parents' home on 89th Avenue. She immediately called emergency services for help.

"Both victims were shot with a firearm. We cannot however suggest the number of shots that were fired," said Ingrid Asselin, a spokesperson for the Sûreté du Québec (SQ).

According to information published in Tuesday's edition of the Journal de Montreal, the two victims had fatal injuries resulting from a firearm, however residents living nearby suggested they had not heard any gunshots in the hours prior to the discovery of the two bodies.

No attempts were made to resuscitate the two victims. A doctor who arrived at the scene in the early afternoon pronounced the death of the man and woman.

By late Monday evening, the SQ confirmed a firearm was found in the house, and according to Ms. Asselin the police are still working under the assumption that this was a murder-suicide. "At this stage however, the police investigation is not over," she added.

An autopsy was performed on the bodies of the two victims on Tuesday, and according to the SQ spokesperson, "the results are still not known and it will take a few days before we know more."

According to reports by the Journal de Montreal and TVA, a six or seven page letter was found in the home. Ms. Asselin was quick to point out however, that "the police never confirmed the existence of such a letter."

The couple, who had lived on 89th Avenue for several years, were seen alive for the last time earlier in the evening on October 21, just hours before the incident played out.

Unaccustomed to seeing so many police in the area, many citizens living closeby watched as the police carried out their role. People who say they knew the couple suggested there was no way to have seen this coming. Investigators from the SQ's crimes against the person division, assisted by forensic technicians, visited the scene in the early afternoon to begin their investigation. They remained inside the house for several hours in order to analyze the scene thoroughly while attempting to piece together the circumstances that led to the event.

The SQ has also suggested that ballistic tests would be done in order to establish beyond any doubt that the weapon found in the residence was the one used in the incident.



**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420 1.800.465.1420  
info@gerard-maheu.qc.ca

**2013 EARLY ORDERS**  
Reserve your seeds now in order to have it later  
Barley, wheat, oat, small seed, soy bean.  
SEMIGAN

Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970  
info@dundee-feeds.qc.ca

**This and that in town**

**Christmas Bazaar**

The holiday season is just around the corner, and a sure sign is the Christmas Bazaar for the Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary. The event will take place on Saturday, November 3, at CVR in Ormstown from 10 am to 2 pm. A BBQ chicken lunch will be served from 11:30 am to 1:30 pm. A great stop for early Christmas shopping, the Bazaar will feature crafts, gift ideas and a bake sale. The CLSC will also be holding a flu shot clinic on site from 10 am to 2:30 pm. Anyone interested in donating items for the mini garage sale is welcome to bring them to CVR on Friday night after 6 pm.

**Annual Craft Sale and Luncheon**

The Annual Craft Sale and Luncheon held by the Craft and Recreation Centre will take place at the Huntingdon Legion Hall on Wednesday, October 31, from 11:30 am to 1 pm. A chicken BBQ dinner will be served, with take-outs available as well as delivery within Huntingdon. The

sale will include crafts, a bake table, green thumb, knitted articles and much more. Doors will open at 11 am.

**Remembrance Day Service**

The annual Remembrance Day Ecumenical Service by the United, Presbyterian and Anglican Churches as well as St-Joseph's Parish, will be held at Heritage Elementary School on Sunday, November 11. Following the service, all are invited to the laying of wreaths at the cenotaph in Prince Arthur Park.

**Pre-Christmas Sale**

A Pre-Christmas Sale organized by the Franklin United Church will take place on Saturday, November 10 at the Recreation Centre in Saint-Antoine-Abbe. A light lunch will be served from 11 am to 2 pm, while the sale hours will run from 9 am to 3 pm. All are welcome.

**Dance**

The Royal Canadian Legion in Huntingdon will be holding a dance on Saturday, November 3, from 8 pm to midnight. The evening will feature the talents of the Blue Moon Duo Band. Everyone is welcome.

**Casino Night**

Vegas fans are in luck! A Casino Night will take place on Saturday, November 3, at the Saint-Joseph Parish Hall in Huntingdon. The event will start at 7:30

pm. All profits from the evening will go towards the Huntingdon Scouts CJ'13 Fund. For more information, contact Janet at 450-264-6158.

**Hemmingford Remembrance Day Service**

In Hemmingford, the local Legion will mark Remembrance Day with a community church service on Sunday, November 11 at 11 am at the Hemmingford Elementary School. The parade will form at 10:30 am in front of the Legion Hall to march to the School. All Veterans, Members and Citizens are encouraged to take part. After the service, the parade will march back to the Cenotaph for the Cenotaph and Wreath laying Ceremony. All residents are invited and encouraged to attend this once a year event thanking our veterans who fought for our country in past conflicts and those that served with NATO and UN Forces. Please be at the Legion Hall by 10:20 am if you are taking part in the parade. Others should go directly to the school. Refreshments will be served after the wreath laying ceremony.

**Riverfield Resurrection**

Don't forget to visit the 18th annual Brown's Haunted House this Halloween. While admission is free for all ages, there will also be a donation plate where all proceeds will be given to the lunch programs at Howick Elementary School and Ecole St-Jean. Doors open after sunset on Wednesday October 31st at 2367 Riviere des Anglais, Riverfield (just outside of Howick).

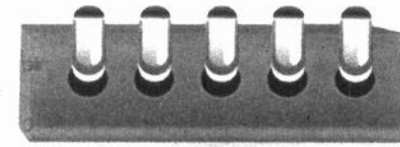
**Free public transit**

The two new bus routes offered by the Intermunicipal Transit Council (CIT Haut-Saint-Laurent) linking Godmanchester and Hinchinbrooke to Salaberry-de-Valleyfield with stops in Huntingdon and Sainte-Barbe, as well as the second line linking Franklin to Valleyfield with stops in Ormstown and Saint-Louis-de-Gonzague, will be offered to users free of charge on November 2. The busses depart between 7 and 7:15 am and return at 5 pm. Both routes are currently available Monday to Friday until December 21.

**Road work in Huntingdon**

The provincial Transport Ministry will be paving in the area of Bouchette and Chateaugay Street in Huntingdon from October 29 to November 9, from 7 am to 5 pm. During this time, traffic will alternate on Bouchette Street, between Prince Street and Chateaugay Street. Parking along this stretch will also be unavailable on occasion.

restaurant  
**planète terroir**  
Taking Reservations  
for your Holiday Celebrations  
185 fairview road - dewittville  
450 264 6501  
information - www.planeteterroir.com



**IT'S TIME  
TO FALL BACK  
SUNDAY, NOVEMBER 4**



**PROFESSIONAL  
DIRECTORY**

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor  
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillur@rocler.qc.ca

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers  
1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr. Shannon S. Whattam  
450.247.0090  
534 Champlain Hemmingford  
Québec J0L 1R0

**Dolores Pilon  
Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**Gite Centaure B&B**  
2268 Gars, Ormstown, Que.  
www.rocler.qc.ca/ariane  
Tel.: 450.829.3593  
1.800.701.3882

**Les Galeries d'Ormstown**  
Ariane Trudel  
Tel.: 450.829.3882  
Email: ariane@rocler.qc.ca

**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST  
DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dh**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
450.264.6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 450.264.6137

**Communications Baldwin**  
Finding the right words  
**Lucie-Ana Baldwin**  
Proofreading, translation  
450.264.4478  
communicationsbaldwin@scribere.biz  
www.scribere.biz  
http://ca.linkedin.com/in/labaldwin

**450.264.5231**  
**Hans Odermatt**  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 450.264.2916  
**Café Internet**  
**Monsieur/Mr. O**  
149 Chateaugay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450.264.6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Opticians**  
Glasses • Contact lenses  
Eye exam by optometrist  
**Michel Quindon O.O.D.**  
& **Josée Caza O.O.D.**

525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste  
Beauharnois 450.225.6752 Chateaugay 450.691.0280  
70 Chateaugay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon 450.264.9532 Ormstown 450.829.3001

Two rural municipalities have public transit alternative

Patrice **LAFLAMME**  
(translated by Sarah Rennie)

For nearly three months, two rural municipalities of the Beauharnois-Salaberry MRC have benefitted from a new transit system implemented within the framework of a pilot project.

In collaboration with the Haut-Saint-Laurent, which runs Taxibus, a public transit alternative, the Beauharnois-Salaberry MRC has now made a new public transit network available exclusively for residents of Saint-Stanislas-de-Kostka and Saint-Louis-de-Gonzague.

"Within the framework of this five-month pilot project, which will end on December 31, the citizens of Saint-Stanislas-de-Kostka and Saint-Louis-de-Gonzague can access, by reservation, a customized transit network that stops directly at their door," said the Prefect for the Beauharnois-Salaberry MRC, Mr. Yves Daoust.

Citizens of both municipalities can use the network seven days a week, between 7 am and 9 pm.

The average price per person to take

advantage of the network varies from four to five dollars for a one-way trip. The cost is doubled for a return trip. At such a rate, users from Saint-Stanislas-de-Kostka and Saint-Louis-de-Gonzague will be able to travel to Salaberry-de-Valleyfield or to any of the thirteen municipalities of the Haut-Saint-Laurent MRC.

Mr. Daoust also stressed that the establishment of the network was largely accountable to the involvement of the Advisory Committee on Rural Transport of the MRC. The Prefect added that the Advisory Committee remains in close contact with the various public transport companies operating within the MRC.

With regard to the financing of this pilot project, the Quebec Transport Ministry is expected to announce shortly that it will cover two-thirds of the costs through phase one of its assistance program for regional public transit. The other portion of the operating costs will be assumed by the two participating municipalities, the Beauharnois-Salaberry MRC by way of the Pacte Rural and the users who will benefit from the network.

## OES students cheer up principal

➤ Sarah **RENNIE**

The students and staff at Ormstown Elementary School (OES) sent the very best kind of get well card to Principal David Brisebois, who is recovering from a serious accident at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown. With big smiles, waves and a rousing rendition of an OES cheer, the students formed the letters MR. B on the front lawn of the hospital Tuesday morning, while nurses inside convinced Mr. Brisebois (affectionately known as Mr. B) to look outside the window from his room.

"That made my week right there," said Mr. Brisebois, who pulled on a t-shirt signed by all of the students before being wheeled outside to greet his very enthusiastic purple clad charges. "It was so good to see the students," he said, while talking about how much he has

missed being in the school and around the children.

"I think this is a day the kids won't ever forget because they were so excited about it," said Interim Principal Joy Palmer. "For Mr. B, it just validates how much he is loved and respected," she added. "We had the idea as a staff but had planned on surprising Mr. B at Halloween," said Mrs. Palmer, before suggesting that when Mr. Denis Poirier offered two busses free of charge to bring the students over to the hospital, the staff decided to bump their plans up a bit. "I guess it was a joint effort," she said, noting how the nurses and staff at the Barrie had been in on the plan, orchestrating everything from the inside to make sure the timing was perfect.

"People ask why do you do that job, and that's why you do it right there," said Mr. Brisebois, with gratitude, as he watched the students wave from the buses as they pulled away on their way back to school.



David Brisebois greeted students who had travelled from Ormstown Elementary School to the Barrie Memorial Hospital Tuesday morning to cheer up their favorite Principal who is recovering from an accident. (Photo: S.R.)

## Wind turbines in Très-Saint-Sacrement

### Promoter granted permit to erect climate measurement tower

➤ Valérie **GAGNON**  
(Agence QMI - translated by Sarah Rennie)

The President of Troc International obtained a permit for a climate measurement tower from the municipality of Très-Saint-Sacrement to investigate the possibility of installing sixteen wind turbines

Mr. Jean-Claude Desgroseillers, the developer of the Du Rocher Wind Project, signed

an agreement with a resident on the Du Rocher Sideroad near Howick to install a climate measurement tower at an investment of around \$40,000.

Mr. Desgroseillers will wait for the results of the wind measurements before going to the citizens of Très-Saint-Sacrement. He guarantees that the turbines will respect the Très-Saint-Sacrement bylaw requiring a minimum distance of 500 meters from the nearest resi-

dence. "They are 750 meters from any residence and 500 meters from the road," he said.

The wires will be buried one meter underground and will be coated to inhibit electromagnetic fields generated by high voltage transmission lines. The energy produced by the turbines would feed into the Hydro-Quebec grid at Station number 357 in Saint-Chrysostome. Initially, the project was designed to contribute to the 700 megawatt

energy production objectives established by the Liberal government. Mr. Desgroseillers is now waiting for the PQ government's energy policy, currently in development.

The project will generate 48 megawatts and will cost \$120 million. Hundreds of contract jobs could be created as well as five or six permanent positions. The royalties could yield up to four million dollars over twenty years.

# 150<sup>th</sup> Anniversary Celebrations

We are currently preparing our special keepsake publication filled with past and contemporary articles, photos from the archives, trivia, and advertising from local businesses.

The **GLEANER**  
QUÉBECOR  
Média

Years  
1863-2013

Business owners, family farms or individuals interested in being part of our milestone edition, can contact our office at 450.264.5364 for prices. Deadline for advertising is November 30, 2012.

Our celebrations will include an exhibition at the Alfred Langevin Hall, from May 12 to June 2, 2013, featuring artifacts from our early days. A 5-7 with special guests will launch our historic publication.

Editorial

# Three giant letters spell out community

"Sure, let me make a quick call," said one of the nurses at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown on Tuesday morning. Moments later, myself and another photographer were being rushed down the third floor corridor to the end of the hall and the door leading up to the roof. Only in the Valley would it be so easy to get access to the roof of a hospital. I thought, while climbing the stairs. Once outside, I had the perfect vantage point for the giant MR. B that was starting to form on the lawn before me.

Back down on the third floor, the nurses and hospital staff were just as excited as the students disembarking the two busses generously donated by Denis Poirier and Autobus Leduc. Again, I thought, only in the Valley... It just seemed so easy. One of the most loved school principals was in the hospital and missing his students. Why not bring them all over to wish a speedy recovery?

But then I began to think that if this touching gesture had happened in a more urban setting, a city perhaps, it would be on the nightly newscast and certainly up front in the local paper. At a time when corruption in Montreal's construction industry, war in Syria, last minute campaigning by American presidential candidates, the scourge of bullying and very tragic news out of Saint-Anicet has dominated airwaves and newsfeeds, it is refreshing to hear about those events that make a difference and the people behind them. In this case, that giant MR. B serves as a reminder that maybe we do work on a different scale here in the Valley. This was a community effort, with effects reaching much further than MR. B's hospital window. An event such as this can and should touch us all.

Sarah Rennie

## From GLEANER archives

### 120 years ago November 3, 1892

The milk at the Kelso creamery has kept up wonderfully; about 4200 lbs. a day has been taken in during the past week. The whole amount of milk taken in last week was 25,595 lbs., out of which was made 1365 lbs. of firstclass butter, an average of 18.75 lbs. of milk to 1 lb. of

butter. A de Laval "Alpha" cream separator, the best on the market, was put in on trial during the week, and gave the greatest satisfaction. The week previous the Danish-Weston separator was used, and, we are told, that the amount of milk to 1 lb. of butter was something about 24.25 lbs. The factory is in charge of John McQuinn, buttermaker, with Robt. C. Elder as salesman. The butter has always been pronounced by the buyers to be A1, and brought the highest price.

### 60 years ago October 29, 1952

#### PLAQUE MARKING FIRST BUTTER FACTORY IN CANADA UNVEILED AT ATHELSTAN

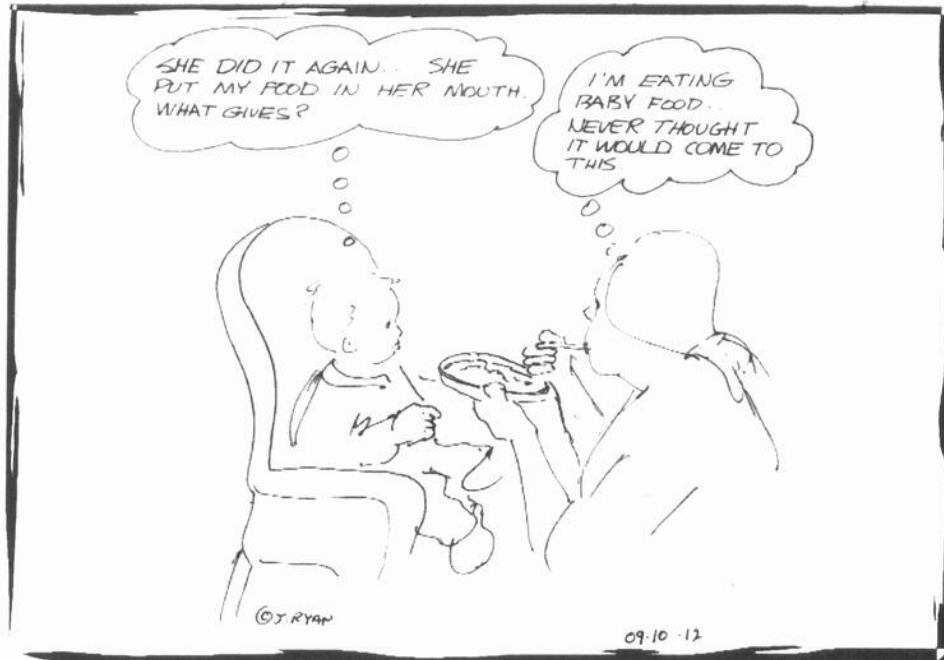
Hon. Justice E. Fabre-Surveyer Gives Dedication Address - G. MacMillan Gives History of Dairy Industry

A very pleasant and simple ceremony was performed at Athelstan on Tuesday morning, when the plaque to commemorate the first butter factory in Canada was unveiled. The site on which the plaque stands is the same on which the original butter factory stood, and where today stands the plant of the Champlain

Milk Products Co.

There was a very good representation of butter makers from Huntingdon County and nearby districts, who were vitally interested in the ceremony that took place. The plaque was erected by the Historic Sites and Monuments Board of Canada and the unveiling and dedication was performed by Hon. Justice E. Fabre-Surveyor.

Mr. Ross Preston, President of the Champlain Milk Products Co., was Chairman for the occasion and in brief remarks at the opening of the ceremony made mention that the object of the gathering was to commemorate the establishment of the first butter factory on this site in the year 1873.



### 30 years ago November 3, 1982

#### AT HUNTINGDON

#### COUNCIL STIFFENS BILINGUAL STAND

The Huntingdon Town Council will adopt a position of passive resistance to street name changes proposed by the Quebec Toponymy Commission.

And, while the few recently-installed signs bearing the single word "Arret" will remain, in future, only bilingual stop signs

will be put up, the Council decided at Monday night's meeting.

During a brief discussion, it became clear that the Council had opted for a bilingual approach to these issues and will politely say "thanks, but no thanks," to the Toponymy Commission's recommendations.

In September, it was announced that the Commission had urged that certain English street names be changed. Following some public protest, a special committee of the Council was formed to study the issue, and historical justifications were found for many of the names concerned.

## Letter to the Editor

### Petition: the population is against wind turbines in Godmanchester

On October 16, the council of Municipal Council meeting, Monday, Godmanchester called us to a public consultation to review the proposed wind farm project. November 5 at 20:30. It is an appointment.

We thank the people who have the will and the power to change things.

Carolle Trépanier,  
Godmanchester

A large number of citizens present there were clearly opposed by saying "NO to wind turbines," ... Why should we have to take risks to our health and agree to undergo a devaluation of our properties?

The population vote, for the petition "No to Wind Turbines in Godmanchester" is going well. It aims to halt the signing of a Memorandum of Understanding between the municipality and the developer. It will support our approach with the MRC, which is to change the rules by increasing the separation distance between a wind turbine and a home that is currently 500 meters.

To make it accessible to all, this petition is now online on the website [www.godmanchester1.wordpress.com/parceoliens/](http://www.godmanchester1.wordpress.com/parceoliens/) by clicking "sign the petition"

This is a debate to follow at the next

## A Halloween Poem Whoooo?

Orange the pumpkins,  
Black the cats,  
White the ghosts,  
Gray the bats.  
Miss Halloween is  
Passing through...  
Still the owl  
Keeps asking, "Whooo?"

Noreen Duheme,  
Huntingdon

# The GLEANER

Founded in 1863 149th year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**Hébdos**  
Montréal  
La filiale de Québec Media  
Corporation Sun Media  
(Filiale de Québec Media)

612, rue St-Jacques,  
Montréal, QC  
H3C 2M8

**GENERAL MANAGER**  
Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

**OFFICE STAFF**  
Liz Elliott  
elizabeth.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Winter  
evelyn.winter@quebecormedia.com

**NEWS DEPARTMENT**  
The Gleaner (English section)  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com  
La Source (French section)  
Patrice Laflamme  
patrice.lafamme@quebecormedia.com

**SALES REPRESENTATIVES**  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurteau  
line.hurteau@quebecormedia.com

**PRINTER**  
Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimerie Québecor Média Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel, QC, J7J 1P3

**GRAPHIC DESIGN & SETUP**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

**PCQ QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc, J6J 2R3

**REGIONAL GENERAL MANAGER,  
QUÉBECOR MEDIA**  
Mario Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Chateaugay, N.Y. 12920

**QUÉBECOR**  
Ventes Média

QCNA  
AJRO  
A  
Audit Bureau of Circulations

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:** Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. **Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00**

H08R777618-323583-020712

*Journey into a Cult – Mystical Awakenings*

# Ormstown author publishes true-story account

➤ Sarah **RENNIE**

Innocence, inexperience, curiosity and free will characterize the at times chilling and yet equally inspirational true-story account of Ormstown-based author Kathleen Y. Rattigan's encounter and involvement with a cult and the courageous metamorphosis that followed. The book offers an intensely private but powerfully resonating and honest read as a cautionary tale sure to capture the reader's attention and imagination.

"It is something that has been a dream of mine," she says of the book, which was written specifically without any intention of publishing the manuscript. "I wrote it as a catharsis of what I went through back then," she says, noting how the book sat on a bookshelf gathering dust for over nine years. "Just the title, 'Journey into a Cult,' -

who wants to talk about that?" she asks, noting how she saw no reason to ever publish something that happened several thousand miles away and over twenty-five years ago.

"I did it with a lot of encouragement from my other spiritually inclined friends," she admits, describing how her spiritual workshops in the Valley led her to find a close network of "beautiful, intelligent, articulate and spiritually inclined people" who became her friends. "I loaned them the manuscript. They said I had to publish it," she says. "It's like coming out of the closet," she shares, admitting the feedback she has been receiving has been overwhelmingly positive.

While reliable information on cults in Canada is somewhat difficult to find, researchers estimate the number of active cults in the United States is somewhere between 3,000 and 5,000, with up to 500 starting per year. "It is something to have

lived through," she says, not shying away from revealing her life at one point was in imminent danger. "We have had our own experiences here in the Valley of what a cult can do and how innocent good people can fall under the spell of a charismatic leader," she says. "It is a letting go of something that has been buried in my heart and psyche, and hopefully somewhere out there it is going to help someone," she says of the book now that it is widely available in bookstores and online.

"I have always written, and I dreamed of saying maybe one day I'll be an author," she says, noting the experience has transcended into a new career path that is complimentary to her work as a spiritual teacher and advanced addiction therapy counselor.

"My second book is already well on its way and it is a continuation," she says, very excitedly. "The things that I have experienced were not all scary and negative," she adds, noting how mixed up in all of that was an amazing journey of spiritual awakening that continued once removed from the frightening, life threatening events. "It is very much about the awakening of a woman and her power," she says of her upcoming book.



Ormstown-based author Kathleen Y. Rattigan has published her powerful memoir, 'Journey into a Cult.' The book is widely available in bookstores and online. (Photo: S.R.)

Ms. Rattigan introduced her first book, 'Journey into a Cult' at the Ormstown Library on Saturday, October 27, to a very receptive audience.

## Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec

### Little support for new federal electoral map

➤ Patrice **LAFLAMME** and Mario **PITRE** (translated by Sarah Rennie)

The redistribution of the Beauharnois-Salaberry Riding, as proposed in the redrawing of the federal electoral map submitted three months ago by the Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec received little support during a public audience held Tuesday at the Courthouse in Salaberry-de-Valleyfield. Commissioners Jules Allard, retired Judge Michel Doyon and Raymond Hudon represented the Commission during the full day of public hearings.

Nearly a dozen submissions were filed by various political and economic organizations as well as by citizens. Most, if not all of these documents, were in favour of the federal ridings of Beauharnois-Salaberry and Vaudreuil-Soulanges keeping their current boundaries. In mid-July, the Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec made public a proposal to reconfigure the Beauharnois-Salaberry riding for the next general election in Canada. According to the scenario submitted by the Commission, the current riding would be split into two new ridings, which would go by the names of Chateauguay and Soulanges.

If this scenario for the Beauharnois-Salaberry riding were to materialize, the Haut-Saint-Laurent would overlap with the two new federal ridings. As such, Howick, Très-Saint-Sacrement, Franklin, Saint-Chrysostome and Havelock would be considered part of the Chateauguay riding, while Dundee, Elgin, Godmanchester,

Hinchinbrooke, Huntingdon, Ormstown, Saint-Anicet and Sainte-Barbe would become part of the Soulanges riding.

The Vaudreuil-Soulanges MRC, represented by Prefect Robert Sauvé, as well as the Regroupement des Associations de Gens d'Affaires, represented by Jean-François Blanchard, and the MP representing the current Vaudreuil-Soulanges riding, Mr. Jamie Nicholls, all voiced their opposition to the proposed changes to the electoral map.

Other speakers, including former candidates such as Linda Julien and Dominique Bellemare, as well as Beauharnois-Salaberry MP Anne Minh-Thu Quach and the Mayor of Salaberry-de-Valleyfield, Mr. Denis Lapointe, also filed briefs, arguing that the latter of the two new ridings should be called the Suroit rather than Soulanges.

"Everywhere we go, the status quo remains without question the most popular option," said Mr. Allard, recalling that the objective of the exercise is to establish equity in the distribution of constituencies.

The Electoral Boundaries Readjustment Act established a 'quotient' of 101,321 inhabitants per riding in Quebec, where a difference of plus or minus 25 percent can be accepted. Currently, Vaudreuil-Soulanges counts more than 136,000 inhabitants while the Beauharnois-Salaberry riding has around 109,000.

The Federal Electoral Boundaries Commission for Quebec will continue with public hearings until November 14. The new federal electoral map should be ready in time for the next Canadian general elections, scheduled for 2015.

**The GLEANER (La SOURCE)**  
founded in 1863 149<sup>th</sup> year du Haut-Saint-Laurent

**Informing the community for 149 years**

*The best newspaper around according to our readers.*

**SUBSCRIPTION ONLY**  
**\$36** (local zone)

**Save 51% off newsstand price**

**\$36.00 (local) per year \$44.00 (out of area) \$60.00 (US)**

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_

**66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 • 450.264.5364**

# Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

## DIED



### Died Audrey Gillies (née Hight) "Nannie"

It is with great sorrow that we announce the passing of our Mom on Tuesday, Oct. 23, 2012 at the age of 80 years. Devoted wife of the late James T. Gillies. Beloved mother of Robert (Carol), Kenneth (Phyllis), Donald (Debbie), Gwen (Alan), Steven and Cheryl (Germain). Cherished Nannie to David, Deveney, Jo Lee, Tricia, Jason, Brett, Zack, Zoe, Stephanie, Brittany Fauve, Angus and Kerby. Loving Great Nannie to Grant, Jeremy, Ethen, Angelique, Lukas, Danika, Jack, Tristyn, Jayden, Dylan and waiting to come into this world Olivia Audrey, her name sake. Special Nannie to Justin, Shawn and Jeffery, and lifelong friend Audrey Gilmour. She will be sadly missed by each and everyone as well as her many, many friends. Thank you to Dr. Krotecki and the nursing staff at the Barrie Memorial Hospital and Dr. Lemieux and the wonderful staff at the Huntingdon Hospital. Funeral service was held at the Chapel of McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton St., Ormstown, Qc. J0S 1K0 (tel. 450-829-2214) on Saturday, Oct 27 at 2pm. In lieu of flowers donations may be made to Howick Health Ministry, 2 Bridge St., Howick, Qc. J0S 1G0.

H06R101828-291012-12

## CARD OF THANKS

Robert and Francine Brière wish to thank all the volunteer firemen from Ormstown who stopped their activities to come and put out the fire that started suddenly in our corn field on October 17, 2012. Thank you again for your good work and quick intervention.

H06R1015349-291012-12

## IN MEMORY

WILSON, Ross H - October 30, 2010

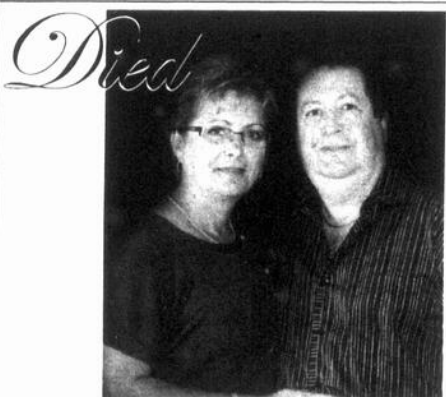
Two years have passed.  
God looked around his garden  
and found an extra place.  
Then he looked down upon the earth  
and saw your tired face.  
God put his arms around you and  
lifted you to rest.  
His garden must be very beautiful,  
He only takes the best.  
He saw the road getting rough  
and the hills were hard to climb  
so he closed your weary eyelids  
and whispered «peace be thine»  
though your smile is gone forever  
and your hands I cannot touch.  
I will always have sweet memories  
of the one I love so much  
My tears I shed at your resting place,  
my heart aches, no one can heal.  
your love a memory, no one can steal.

I miss you and love you more than ever.

Your loving wife Audrey

H06R1015520-291012

## DIED



### Died Francine Dubreuil (née Racine) Michel Dubreuil

In St-Anicet on October 22, 2012 passed away Francine Racine age 57, daughter of the late Léandre Racine and the Rita Dupuis and Michel Dubreuil age 62, son of Jean Dubreuil and Lucette Legault. They are survived by their children Stéphane (Chantal Poirier) and Noémie (Richard Rousseau), their four precious grandchildren Maxim, Tommy, Alexy and Gabrielle, their sisters and brothers, sisters-in-law, many relatives and friends. The family welcomed relatives and friends in Ste-Barbe Church, 471 ch. de l'Église, Ste-Barbe, Saturday, October 27 from 9:30 followed by the funeral at 11 a.m. Burial in Ste-Barbe Cemetery. As expressions of sympathy a donation to La Fondation André Dédé Fortin, C.P. 83555, succursale Garnier, Montréal QC H2J 4E9. 514-916-3333 Site web : www.fondationandredefortin.com, a suicide prevention foundation would be appreciated. Funeral arrangements Rodrigue Montpetit et fils Inc., 170 Châteauguay St., Huntingdon (Québec). Online condolences may be sent to : www.rodriguemontpetitfils.com

H06R1021001-291012-02

MORISON, Donald West - January 15, 1948-October 27, 2008

Four years have passed without you,  
On angel's wings you were taken away,  
But in my heart you will always stay.  
When I feel I miss you the most,  
I find comfort in the memory of the love we shared.  
You are my angel watching over me.  
You were the kindest person I had in my life,  
You were a good man,  
And in the arms of angels,  
I hope you find comfort there.  
Until we are reunited again,  
In my heart, you never left.

Pauline

H06R1015071-291012-02



### Died Murphy Elizabeth «Betty» Irene (nee Coffey)

Passed away peacefully on October 9, 2012 at the Dr. Bob Kemp Hospice in Hamilton, Ontario after a brave battle with cancer. Betty was born on August 18, 1939 in Huntingdon, Quebec and grew up on the Ridge Road. Daughter of the late Andrew and Mary (McAloon) Coffey. Dear wife of the late Rodney Murphy. Loving mother of Glenn Murphy and Cathy Larocque (Guy). Beloved grandmother of Melissa and Heather. Survived by her brother Patrick Coffey (Doreen) and predeceased by her brothers John Coffey (Claire) and David Coffey (Dorothy). Also survived by many nieces and nephews. She worked at McMaster Health Sciences and Dominion Stores where she made many lasting friendships. Visitation took place at Cresmount Funeral Home in Hamilton. Funeral Mass was held at Sts. Peter and Paul Roman Catholic Church on Monday, October 15th at 10:00 a.m. Interment followed at Resurrection Cemetery.

H06R1019983-291012-04

Michel THIBAUT  
(translated by Sarah Rennie)

The Mayor of Saint-Chrysostome, Ms. Jocelyne Lefort, laments the fact councilor Denis Lefort was fined \$1,000 for clearing a ditch that was causing drainage problems detrimental to his land and crops without a certificate of authorization.

"I think the law lacks discernment. Mr. Lefort did not hurt anything. Instead, he helped, she told Le Soleil de Chateauguay newspaper. Judge Frank Schlesinger's August 27 ruling in the Haut-Saint-Laurent Municipal Court mentions the fact the Mayor told Mr. Lefort he could go ahead at his own expense after having waited for the green light for two years. "I did not say it out of the blue. I informed myself at the MRC and this is what they told me. I did report that information," said Jocelyne Lefort.

Councilor and farmer Denis Lefort told the newspaper he agreed that the waterways were protected. "Of course it takes laws. People should not be allowed to dig whenever or however. But the delay is too long," he says. He claims he acted according to the rules. "We did it the right way. A laser was used (for measurements)," he said. "This is not a river with fish."

The farmer estimates the losses to his harvest and the digging has cost \$15,000.

Happy 90<sup>th</sup> Birthday  
Helen Blair  
November 1<sup>st</sup>  
Love from your family

H06R1015284-291012-12

Thank You

### Rozsa Galipeau (born Varadi)

Following the death Rozsa Varadi Galipeau, June 3, 2012, her husband Philippe, and her children Richard (Cathy), Dianne (Jim), Johanne, her grandchildren Amy, Emily, Leah, Alyssa and Austin, we sincerely thank all the relatives and friends for their support, visits, cards, letters, masses, flowers, donations and attendance at the funeral. Consider this our personal thanks.

A big thank you to Dr. Malac, BMH personnel, MGH, The Montreal Chest Institute, Valleyfield Hospital, Ormstown Medical Center and the Huntingdon CLSC.

Graduation  
Congratulations  
Meagan Irving

Meagan recently received her Master of Social Work degree from McGill University. She is presently employed by Foster Pavillon. Congratulations Meagan. We are proud that you reached your goal and wish you all the best in your chosen profession.  
Mom, Dad and your family.

H06R1015331-291012-01

Kelly G.S.  
Funeral Home Inc.  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit,  
Owner  
19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

Little Denmark  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!  
For Beautiful  
Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

Rodrigue  
Montpetit & Fils  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
owner  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

SUBSCRIPTIONS  
ONLY  
\$36 (local zone)  
\$44.00 (out of area)  
\$60.00 (United States)  
Online subscriptions  
available  
The GLEANER  
450.264.5364

# Grove Hall now open for business

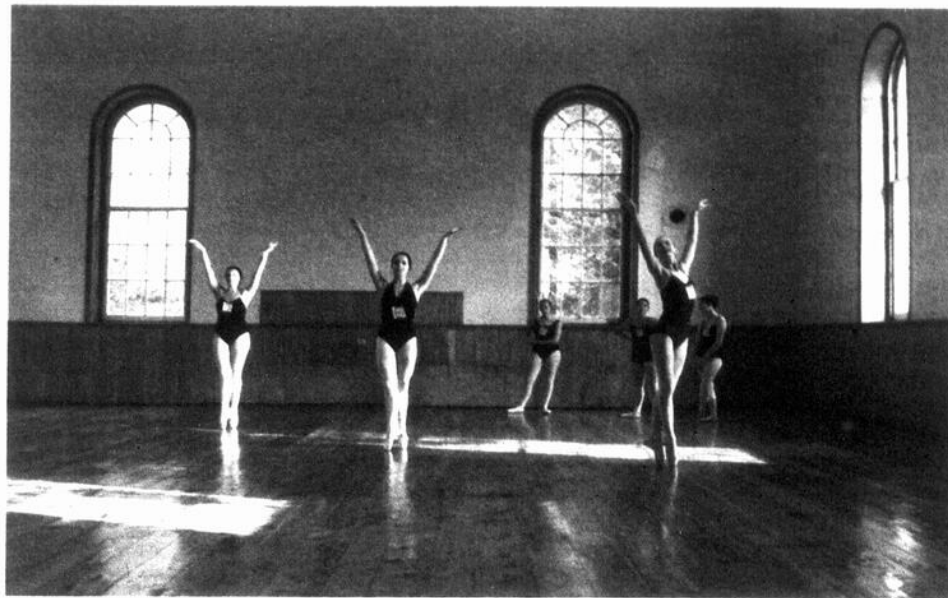
➤ Sarah RENNIE

"Grove Hall is now open for business," says Mark Bye. "A soft open," he laughs, noting there are still a few finishing touches to complete and purchases yet to be installed, but in general, Grove Hall as a performance hall as well as meeting venue and event centre is now ready for the public, with a grand opening planned for the upcoming Christmas season.

Mark and Tina Bye purchased the hall, which was built in 1861 as the original Presbyterian Church in Huntingdon, in the spring of 2012 plans to transform the iconic building into a hub of cultural events for the Valley community. Grove Hall offers 80,000 square feet of indoor and outdoor space that includes a resonant performance and event hall, a storefront currently occupied by the Huntingdon Learning Centre, as well as two upstairs apartments, ample parking space and a picturesque riverfront yard.

Mr. Bye has been working full-time since acquiring the property to renovate and update the Hall, installing a 5-tonne heat pump and plumbing upgrade to go with the now beautifully refinished hardwood floors and tall windows – a fact many local dance instructors latched onto in moving their classes to the newly renovated space.

The apartments, which are now both occupied, as well as the storefront were also completely renovated and the floors redone. Plans are in the works to obtain official non-profit status, and the kitchen is nearing completion, making the Hall a



Several months after Mark and Tina Bye purchased Grove Hall, the refinished performance hall, meeting venue and event centre is now ready for the public. Dance and exercise classes, such as l'École de Danse Neva Shelton, have already begun to use the new space. (Photo provided)

viable choice for a diversity of activities and events. "I am now looking for people interested in weekly activities, daytime or weekday nights as well," he says of rental opportunities for the Hall, admitting he is thrilled to be able to "slow down, take a breath and start working on the Arts Centre."

Now that the uncertainty of an empty building with room to rent is behind him, Mr. Bye has begun pooling artists and establishing contacts within the local arts scene. "It's kind of like taking the pulse of the area and finding out who is there and

who wants to be there," he says, noting how the general interest seems to be high amongst young people and that this has brought a lot of energy to the project. He is also talking with existing arts bodies, including the Haut-Saint-Laurent Cultural Committee and local producers such as Wolffurey Productions. "I want this to be a resource for the existing arts community as opposed to being something competitive," he says, suggesting Huntingdon and the Valley is primed for an arts explosion. He could not be happier.

Going forward, he is looking forward to

the opportunity to meet and speak with local performing and visual artists as well as musicians in the area who might be interested in tossing around some ideas. "We are in a development stage and I am ready to see what we can get up and going," he says. In fact, he has already started a series of artists circles, focused especially at the moment on offering musicians the chance to play "with no viewers, no microphones, and no cameras. To meet, greet and share a song or a story, he says.

A collection of concerts are already scheduled and, says Mr. Bye, a square dance will take place on November 17, with the Neil Mackay Band and Doug Lang calling for the evening. The following weekend, November 24-25, the play 3 Daughters Rose, written by Dundee's Suzan Porter, will be remounted under the direction of Ormstown native Summer Eastwood. The event is a fundraiser sponsored by the cast and the Haut-Saint-Laurent MRC with 100 percent of the ticket sales going to support the Performing Arts Centre.

Mr. Bye and Tina are also planning to launch a weekend theatre, music and dance school after Christmas as a prelude to the serious arts schools they are hoping to open come summer. In the meantime, he suggests that after the months of work invested into bringing new life to the property, "it is so nice to see it used."

"I am finally getting to do what I like and enjoy," he smiles, as a group of young ballerinas begin to filter in, preparing for their afternoon class. "It is the reason I got into it," he adds.

## Chateauguay Valley Historical Society

### Exhibit features wealth of local treasures

➤ Sarah RENNIE

Treasures from the Valley past were on full display as a collaborative exhibit officially opened to the public at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon on Sunday, October 21. The Hall was filled with displays including uniforms from the War of 1812-14 era, yearbooks, weapons, coins, photos and maps from the archives and repository of the Chateauguay Valley Historical Society as well as items on loan from Parks Canada and the Battle of the Chateauguay National Historic Site and personal collections.

There are two distinct parts to the exhibit, the first a tribute to the War of 1812-14 and the many roles played by Valley residents at the time, while the second part features excerpts from the Historical Society's collections that shine a light on life in the Valley in both the near and distant past.

"I think this is a great exhibit of something that is a little different and that I think we'd like to see again," said John Ryan, the president of the Haut-Saint-Laurent Cultural Committee, in an address

during the vernissage. "It is very interesting when you look at all the little pieces on display, but when you put them together, the impact is enormous," he added, referring to the overall impact of the exhibit in reminding viewers not only of the past, but of how far we have come.

"I am astonished by the quality of the things I received and happy to display them so that others can see it," said Anick Lacroix, the Coordinator of the Alfred Langevin Cultural Hall, hoping that the exhibit will "trigger an interest" among viewers of all ages. "Our role is to develop every aspect of culture, and history and heritage are very important to that," said Lacroix, noting how local heritage has been integrated into the program in recent times. Last year, an exhibit was dedicated to the 150th anniversary of the Percy Bridge in Powerscourt and in 2013 there will be an exhibit in celebration of the 150th anniversary of The Gleaner.

As for the collaborative nature of the exhibit, the Historical Society was quite happy to share space with the Battle of the Chateauguay National Historic Site as well as additions from two local collectors that rounded out the show. "Most of our stuff

is books and paper and that does not make the most interesting exhibit for the public," says former President, Connie McClintock, adding, "we tend to toil away on our separate projects or interests – to see it all put up like this is heartening," she said.

The exhibit is open to the public on weekends and by appointment during the week until November 11 or Remembrance Day.

#### The Connecticut Peddler

On Saturday, October 20, the Alfred Langevin Cultural Hall was graced with an appearance by Stan "the Connecticut Peddler" Ransom, a folk artist who performed a selection of songs from the War of 1812 to a very receptive, but less than expected crowd. The smaller audience however

made for a more intimate ambiance, and Mr. Ransom did not disappoint with his rendition of song after song playing like detailed stories all afternoon. And, despite his American heritage, he finished his final set with a rousing rendition of O Canada, and the entire show was peppered with references to the ongoing debate on either side of the border as to who emerged from the War of 1812 victorious.



Collector Jonathan Vine discusses his addition to the Treasures of the Chateauguay Valley Historical Society Exhibit on Sunday, October 22. The exhibit, which features a collection of artifacts, maps, photographs and writings from the Valley's past, including a special focus on the War of 1812, will be on display until November 11 at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon. (photo:S.R.)

# vitevitevite.ca

THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- REAL ESTATE 114 to 380
- JOBS 400 to 458
- MERCHANDISE 500 to 552
- SERVICES 600 to 740
- VEHICULES 800 to 850
- SPECIAL EVENTS 900 to 924

## TO ADVERTISE

Fax:  
1 877-884-1266

### PAYMENT



It is the advertiser's responsibility to verify all advertising the first day of publication. Should there be an error, Quebecor Weeklies cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post-office box number.

**286**  
↓  
**288**

**OFFICE/COMMERCIAL/INDUSTRIAL**

**287**  
↓  
**288**

**COMMERCIAL INDUSTRIAL**

ENTREPÔT avec bureau et salle de bain 96 X34 X19. Porte de garage 16 X14. Bien situé sur la 132. beaucoup de stationnement 2500\$/mois. négo 450-377-0637. 450-288-0417

GARAGE de peinture, très bien situé (près de la 132). De grandeur 44 X25. porte 16 X14 avec chambre de peinture de 27 X15. machine à redressement de châssis. Bureau et salle de bain. Tout inclus 1500\$/mois. 450-377-0637, 450-288-0417

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**

**367**  
↓  
**380**

**APARTMENTS FOR RENT**

HINTCHINBROOKE  
4-1/2 Calm housing, sunny, access to a big courtyard, parking. Available now 395\$/month. 450-264-1154, 514-577-3045

HUNTINGDON Bouchette Street 2-1/2. Clean, no animals, quiet person only. Available Nov. 1. 350\$/month 450-264-3058

**368** HOUSES FOR RENT  
ORMSTOWN 73 Iambton 4 bedrooms, Downtown, not-heated 800\$/month Available now 514-825-4003

**368** HOUSES FOR RENT  
SAINT-ANICET, dans grand domaine 3 acres de terrain, sur le bord d'un lac privé. Accès au lac St-François. Avec piscine et garage pour 6 voitures. 3 c-a-c. 2 s-d-b, grand sous-sol. Très tranquille 2000\$/mois. 450-377-0637. 450-288-0417

ST-ANTOINE-ABBÉ, house in the countryside, large lot, heating wood/oil/electricity, wood-fired oven/dishwasher included, available 600\$/month 450-826-3021.

VALLEYFIELD, small house 4-1/2, quiet street, view on water. Ideal 1-2 person-s 665\$/month 514-518-1637

**400**  
↓  
**408**

**TRAINING**

**406** VARIOUS TRAINING  
REMOTESITESAFETY.CA -Online safety courses from \$29.95. WHMIS, H2S, TDG and more. 1-2 hours each. No classroom, books, CD/DVDs. Canadian Standards Compliant. Industry recognized certificates issued.

**500**  
↓  
**552**

**MERCHANDISE**

**506** ANTIQUES ART COLLECTIONS  
ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins stamps, records. 514-501-9072

**516** HEATING AND AIR CONDITIONING  
OIL heater from Brock, MBP-2 model, 145,000 btu, 10 years old. \$300. 450-264-9630

**517** MISCELLANEOUS FOR SALE  
HOT TUB (SPA) Covers Best Price. Best Quality All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837 www.thecoverguy.ca

**541** STOVE/FURNACE/WOOD  
DRY firewood 65\$/per cord, in the yard. Delivery possible. 450-826-3758

**600**  
↓  
**640**

**HOME REPAIRS AND IMPROVEMENTS**

**600** LANDSCAPING  
FORESTRY work: cleaning/clearing/select cut. Fully equipped. Will work on trade for wood 450-544-7437

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**

**649** STORAGE  
ORMSTOWN Québec Basement for stock room, approximately 4,000 square feet. 375\$/month. Immediately available. Contact: Gregory 1-866-487-7132 Cell 514-975-7132 Brian 450-802-9972

**666** OTHER SERVICES  
YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999

**700**  
↓  
**716**

**BILLBOARD/LEISURE**

**716** OTHER  
DISCONNECTED PHONE? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1-866-443-4408 www.nationalteleconnect.com

SAWMILLS from only \$3997 - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD www.NorwoodSawmills.com/40 00T 1-800-566-6899 ext. 4000T

**716** OTHER  
#1 High Speed Internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538

**720**  
↓  
**740**

**BUSINESS FINANCE**

**732** BUSINESS OPPORTUNITIES  
EARN FREE TREASURE CHEST Lucky Lottery Vending Machines. Collect big bags of cash every month. Small investment required. Get full details NOW AT website www.tvend.com

**735** ACCOUNTING/TAX  
INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

**736** FINANCIAL SERVICES  
A BUDGET REMEDY. Stop phone harassment. ONE PAYMENT. 24H service. mortgage loans, loans for consolidation, construction and renovation loans. Immediate acceptance. CALL TOLL FREE 1-855-332-8797

NEED MONEY? No credit checks! No upfront fees! Immediate response! Electronic deposits and payments! 1-866-499-5629 www.mynextpay.com

**800**  
↓  
**850**

**VEHICULES AND SERVICES**

**834** HEAVY EQUIPMENT/FARM EQUIPMENT  
MANURE Spreader, HNS, 175 bush row, best offer. Wood splitter for sale. 450-827-2236  
WANTED used tractor tires 16 9-30 Raymond, 450-264-5158

Royal Canadian Legion Huntingdon  
Dance  
"BLUE MOON DUO BAND"  
\$5 Donation at the door  
SATURDAY, November 3  
8 p.m. - 12 a.m.  
Everyone Welcome

**BE WELL INFORMED!!!**  
Suscribe to



**66 CHATEAUGUAY HUNTINGDON 450.264.5364**

Annual Christmas Bazaar  
St-Luke's Anglican Church, Hemmingford  
Sat., Nov. 10, 2012  
11:30 a.m.-2 p.m.  
Crafts, bake sale, treasure table etc. Refreshments

Ormstown Soccer Club  
**ANNUAL GENERAL MEETING**  
Tuesday, November 13  
7:30 p.m.  
Ecole Notre-Dame-du-Rosaire, Ormstown  
Everyone Welcome

**BRASSERIE du VILLAGE**  
2C. Henderson, Huntingdon 450.264.6613  
Every Wednesday - 11 am - 2 pm  
**OLD-FASHIONED FISH & CHIPS \$8,95**  
+ other specials

**Fall Quota Maker Sale**  
12 noon, Monday, November 5  
At Hugh Fawcett Sale Arena  
Winchester, Ontario

- 80 Head Sell, plus;
- 10 fresh 2 yr olds with full pedigrees
- 10 purebred open heifers from Bricon Holsteins, Milville New Brunswick.
- 10 fresh 2 yr olds from Fawcettview Farms, Winchester, ON.
- Fresh 2 year olds from top bred
- Bred heifers
- Purebred open heifers
- Many consignments from good farmer-breeder herds

Lots of good young milk cows sell

Catalogues online and at ringside. Call today to consign to this sale.

Sale Manager & Auctioneer  
**HUGH FAWCETT AUCTIONS INC.**  
Hugh & Dianne Fawcett  
627 St-Lawrence Street, Winchester, ON  
K0C 2K0  
Phone : 613-774-3363 • Fax : 613-774-5537  
www.hughfawcettauctions.com  
email: hfa@sympatico.ca

John Ryan  
www.johnryan.ca  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**

**Custom Framing**  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1HO

St-James Church  
19 Church Street, Ormstown  
**ROAST BEEF DINNER**  
Friday, November 2, 2012  
5-7 pm  
Adults \$ 14 / Children 7 \$

**SPAGHETTI SUPPER**  
to benefit  
Franklin Elementary School  
1410, Rte 202  
(Across from Blair Orchards)  
**SATURDAY, NOV. 10, 5:00 - 10:00 p.m.**  
\$8.00 Adults • 7 - 12 years \$5.00  
6 years & under - FREE  
Take-outs available  
450.827.2505

**2 DAY AUCTION SALE**  
For the Estate of Leo Ykema  
261 52nd Avenue, Route 132, St-Anicet  
**SATURDAY, NOVEMBER 3 at 11 a.m.**  
Shop, carpentry machines, clamps, 5000 watt Coleman generator. Pictures on internet.  
**SUNDAY, NOVEMBER 4 at 11 a.m.**  
Household furniture, 2005 Dodge Caravan 126,000 km with DVD, 18 ft. fibreglass inboard motor boat, CubCadet LT1046 20-23 HP, hydrostatic 37 hrs, 10 HP 28" snowblower, quilt design industrial Brother sewing machine with quilt designing frame. Pictures on internet.

17141 Rombough Rd  
Monkland, Ontario  
K0C 1T0  
Tel.: 613.346.0267  
613.346.5351  
Fax: 613.346.2067

**Laplante Poultry Farms Inc.**  
laplantepoultry@gmail.com

Custom slaughter of chickens and turkeys  
Wholesale and retail, quality fresh local air-chilled chicken  
Government inspected by OMAFRA

**AUCTION SALE**  
To be held at St-Joseph Parish Hall, 16 York St., Huntingdon  
**SUNDAY, NOVEMBER 11 AT 11 a.m.**  
Paintings, storage cabinets, fridge, electrical appliances, tools, computer accessories, Kenmore 22 sewing machine, Leaf cyclor 4 in 1 lawn vacuum, chopper and mulcher with attachments, cement mixer on cart, photos on internet.  
**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos http:// www.randallfinnegan.com

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONNEER  
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos http:// www.randallfinnegan.com

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

QUÉBECOR

Média

Le lundi 29 octobre 2012

16 pages 1,30\$ Plus taxes



Informe la  
communauté  
depuis  
**1863**

H06R900210-241012

## Saint-Anicet

### Un parc-école rénové et plus sécuritaire

➤ Patrice LAFLAMME

Les élèves de l'école primaire des Jeunes Riverains de Saint-Anicet peuvent maintenant s'amuser davantage et de façon plus sécuritaire avant et après les périodes de cours, sans avoir à quitter la cour extérieure de l'établissement.

Environ six mois après le début des travaux de réfection, le parc-école de l'institution scolaire affiche un tout nouveau visage. Même si les enfants se sont mis à le fréquenter depuis plusieurs semaines, ce n'est que jeudi après-midi que le site a été officiellement inauguré, en présence de plusieurs écoliers et de leurs parents, des enseignants et de plusieurs dignitaires



Environ six mois après le début des travaux de réfection, le tout nouveau parc-école de l'école des Jeunes Riverains de Saint-Anicet a été officiellement inauguré jeudi après-midi. (photo P.L.)

➤ Voir Parc-école à la page 13

## Saint-Anicet

### Les deux victimes atteintes de projectiles d'armes à feu

➤ Patrice LAFLAMME et Agence QMI

Les deux personnes retrouvées mortes dans leur demeure à Saint-Anicet lundi matin ont été atteintes de projectiles d'arme à feu.

Le corps sans vie de Michel Dubreuil, âgé de 62 ans, et celui de son épouse, Francine Racine-Dubreuil, âgée de 57 ans,



C'est la fille du couple qui a fait l'horrible découverte vers 10h30, lorsqu'elle s'est présentée au domicile de ses parents, Michel Dubreuil et Francine Racine-Dubreuil, sur la 89e Avenue à Saint-Anicet. Elle a immédiatement contacté les unités de secours. (photo P.L.)

ont été découverts par leur fille vers 10h30 lorsqu'elle s'est présentée au domicile de ses parents, qui habitaient une maison privée sur la 89e Avenue. La dame a immédiatement contacté les unités de secours.

« Les deux victimes ont reçu des balles provenant d'une arme à feu. On ne peut toutefois pas s'avancer sur le nombre de projectiles qui ont été tirés », a confié au Gleaner/La Source l'agente Ingrid Asselin, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ), rejointe par téléphone jeudi après-midi.

Selon des informations obtenues par l'agence QMI et publiées dans l'édition de mardi du Journal de Montréal, les deux victimes présentaient des blessures mortelles causées par une arme à feu. Toutefois, dans le voisinage, les gens interrogés disaient ne pas avoir entendu de coups de feu dans les heures précédant la découverte des deux dépouilles.

Aucune manœuvre de réanimation n'a été tentée sur les deux victimes. Un médecin s'est rendu sur place en début d'après-midi pour constater les décès de l'homme et de la femme.

En fin de soirée lundi, la SQ a confirmé qu'une arme à feu avait été retrouvée dans la maison.

Mme Asselin indique d'autre part que l'hypothèse d'un meurtre suivi d'un suicide est toujours maintenue par les forces policières. « À ce niveau-là, l'enquête policière n'est pas terminée », a-t-elle dit.

Une autopsie a été pratiquée sur les corps de deux victimes mardi. La porte-parole de la SQ a fait cependant savoir « que des résultats à obtenir sont encore manquants et qu'il faudra quelques jours encore avant d'en savoir plus long. »

Une lettre de six ou sept pages aurait été trouvée dans la résidence, selon ce qui a été rapporté dans certains médias. Mme Asselin a néanmoins indiqué « que la police n'a jamais confirmé l'existence d'une telle missive. »

Le couple, qui demeurait sur la 89e Avenue depuis plusieurs années, a été aperçu vivant pour la dernière fois le 21 octobre en soirée. Le drame s'est donc

➤ Voir Victimes à la page 10

### Future piste cyclable dans la MRC du Haut Saint-Laurent Saint-Chrysostome demande une révision de l'approbation donnée au règlement d'emprunt

➤ Patrice LAFLAMME

Les élus municipaux de Saint-Chrysostome veulent que le nouveau gouvernement provincial révise l'approbation donnée au règlement d'emprunt de 1 321 312\$ auquel la MRC du Haut Saint-Laurent veut avoir recours pour financer en partie la construction de la première phase de la toute nouvelle piste cyclable qui desservira une portion de son territoire.

Dans une résolution adoptée à l'unanimité des voix le 1er octobre, le conseil municipal demande au nouveau ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire du Québec, Sylvain Gaudreault, de revoir cette annonce faite par son prédécesseur libéral, Laurent Lessard, en date du 5 septembre. La motion a été déposée par l'échevin Alain Dupras.

Pour les autorités municipales, cette demande est d'autant plus justifiée qu'une requête en nullité du règlement d'emprunt a été déposée devant la Cour supérieure du district de Beauharnois. Dans cette demande instantanée soumise qu'elles ont soumise conjointement à ce tribunal, les municipalités de Saint-Chrysostome et de Huntingdon veulent faire valoir que la MRC ne jouit pas de la compétence requise pour aménager cette infrastructure récréative régionale. Elles soutiennent aussi avoir décelé des irrégularités en ce qui a trait à l'adoption le 8 février par la MRC d'un règlement instaurant ce circuit pour vélos.

Le conseil municipal de Saint-Chrysostome souligne en outre que la cause ne sera entendue par le tribunal qu'en mai 2013, d'où l'envoi de cette demande au ministre Gaudreault.

Avez-vous un événement ou  
des idées d'articles captivants?

Contactez-nous au

Tél.: 450.264.5364

The GLEANER  
founded in 1863

La SOURCE  
du Haut Saint-Laurent

Fiers de faire  
partie de votre foyer  
depuis 1863

H06R88406-291012

## Vers l'intégration sociale et l'insertion professionnelle des adolescents et des jeunes adultes

➤ Patrice LAFLAMME

Un tout nouvel organisme qui veut favoriser l'intégration sociale et l'insertion professionnelle de certains adolescents et jeunes adultes est en train de s'implanter dans le Haut Saint-Laurent.

La mission de la coopérative de solidarité RACINES ((Ressource d'Accompagnement Coopérative d'Intégration à l'Environnement Social), constituée le 6 septembre dernier, s'inscrit en deux volets, selon l'agente de développement du nouvel organisme, Nadine Landry. «Le premier est l'accompagnement des jeunes du milieu ainsi que des stagiaires afin de favoriser leur intégration sociale et le deuxième est l'exploitation d'une entreprise agroalimentaire en vue de fournir du travail à ses membres travailleurs, tout en regroupant des personnes ou sociétés ayant un intérêt économique, social ou culturel dans l'atteinte de ses objectifs», a-t-elle indiqué lors de l'assemblée générale d'organisation du nouveau groupement jeudi matin à l'école Arthur-Pigeon de

Huntingdon.

La création de cet organisme trouve sa source dans une étude commandée par la table de concertation jeunesse du Haut-Saint-Laurent pour dresser le portrait des jeunes de seize à 35 ans des jeunes de son territoire. Cette enquête a révélé que 43 pour cent des personnes de cette tranche d'âge, soit 1 834, éprouvent des difficultés majeures avec au moins un des indicateurs d'intégration sociale suivants: s'insérer et se maintenir en emploi, entrer dans l'âge adulte et trouver sa place en société.

«Dans le contexte d'exode et de vieillissement de la population que connaît la MRC du Haut-Saint-Laurent, la problématique est d'autant plus criante. Le bassin de travailleurs s'amenuise déjà et voilà que près de la moitié des jeunes en place ne sont pas en mesure d'assurer leur rôle de travailleur», explique Mme Landry.

«Nous avons exploré dans d'autres régions des modèles d'intervention pour agir sur la problématique afin de s'en inspirer pour adapter une ressource sur mesure pou-

vant préparer une relève de travailleurs et de citoyens responsables et ce, dans une perspective de développement durable. C'est dans ce contexte-là que la coop de solidarité RACINES est née», souligne Mme Landry.

Des adolescents et des jeunes adultes de seize à 35 ans sont recrutés. La plupart d'entre eux ont été référés à l'équipe de direction de la coopérative de solidarité RACINES. Mme Landry précise que ces personnes sont «difficilement employables» au départ pour de multiples raisons et viennent sur une base volontaire pour améliorer et enrichir leurs compétences dans un contexte professionnel rémunéré dans le domaine agroalimentaire.

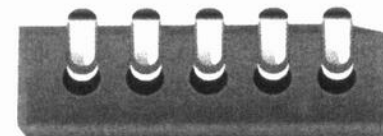
«Nous offrons aux jeunes travailleurs une expérience de travail réelle et significative par le biais de différents plateaux de travail qui touchent à trois secteurs de l'activité économique qui sont la production, la transformation et la consommation, explique Mme Landry. Bien qu'elle devra vivre avec les contraintes du marché, la coop placera son activité économique au service

de la démarche d'acquisition de compétences des participants, en investissant les excédants budgétaires au profit de sa mission. De plus, les travailleurs seront sensibilisés à l'exercice démocratique en coopérative ainsi qu'aux valeurs qui en découlent en devenant membres.»

Des ateliers de formation traitant de différents thèmes sont aussi dispensés aux participants.

Aussi, une fois par semaine, les participants sont conviés à rencontrer un intervenant psychosocial qui offre à chacun d'eux un accompagnement personnalisé pour «leur donner un coup de main dans leurs démarches pour retourner aux études ou sur le marché du travail ou encore dans le cadre d'un projet personnel», selon Mme Landry.

«Le but est qu'au terme de leur séjour à RACINES, ces participants puissent intégrer et maintenir un emploi, qu'ils agissent de façon autonome et responsable et qu'ils aient développé une conscience citoyenne, estime Mme Landry.



**ON RECULE L'HEURE LE DIMANCHE 4 NOVEMBRE**



Dans la nuit du samedi au dimanche, nous allons reculer d'une heure : à 3 h, il sera en fait 2 h.

➤ **Victimes - Suite de la page 9**

joué dans les heures qui ont suivi.

Peu habitués à voir autant de policiers dans le secteur, plusieurs citoyens habitant dans les environs sont venus épier le travail des policiers, dont le va-et-vient était constant à proximité de la résidence des victimes.

Les gens qui disaient connaître le couple parlaient de «deux personnes sans histoire».

Les enquêteurs des crimes contre la personne de la SQ, assistés des techniciens en identité judiciaire, se sont rendus sur les lieux du drame en début d'après-midi lundi pour entamer leur investigation.

Ils sont restés à l'intérieur de la

résidence pendant plusieurs heures afin d'analyser la scène de fond en comble et ainsi tenter de comprendre les circonstances des événements.

La SQ a également fait savoir que des analyses balistiques seraient effectuées prochainement, de manière à établir hors de tout doute que l'arme retrouvée dans la résidence est bien celle qui a été utilisée lors du drame.

# Célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire

Nous préparons actuellement un cahier spécial rempli de souvenirs, d'articles, d'actualités et de photos du passé, le tout extrait de nos archives et des publicités des entreprises locales.

**150** Years 1863-2013  
**The GLEANER**  
QUÉBECOR Média

Les propriétaires d'entreprises, les fermes familiales ou les personnes intéressées à faire partie de notre édition historique peuvent contacter notre bureau au 450.264.5364 pour les prix. Date limite pour la réservation de publicités : le 30 novembre 2012.

Nos célébrations, qui auront lieu du 12 mai au 2 juin 2013, inclueront une exposition à la salle Alfred Langevin, mettant en vedette un montage d'artefacts pour montrer l'évolution du journal depuis les débuts. Un 5 à 7, avec des invités spéciaux, aura lieu à l'occasion du lancement de cette publication mémorable.

À surveiller cette semaine sur : [hebdosregionaux.ca/monteregie](http://hebdosregionaux.ca/monteregie)



UN ÉVÉNEMENT À  
**DIFFUSER?**

**MONTOPO** VOTRE VIE  
[hebdosregionaux.ca/monteregie/mon-topo](http://hebdosregionaux.ca/monteregie/mon-topo)

### Implantation d'éoliennes à Très-Saint-Sacrement

## Le promoteur obtient un permis d'évaluation climatique de la municipalité

➤ Valérie **GAGNON** (Agence QMI)

Le président de Troc International a obtenu un permis d'évaluation climatique de la paroisse de Très-Saint-Sacrement, une zone rurale de Montérégie, pour étudier la possibilité d'y installer 16 éoliennes, a-t-on appris mercredi.

Jean-Claude DesGroseilliers, promoteur du projet éolien du Rocher, a signé une entente

avec un résidant de la Montée du Rocher près de la municipalité de Howick pour y installer une tour d'évaluation climatique, moyennant un investissement d'environ 40 000\$.

M. Desgroseilliers attendra les résultats de l'étude du vent avant de sonder les citoyens de Très-Saint-Sacrement.

Il assure que les éoliennes respecteront le règlement de Très-Saint-Sacrement exigeant une distance minimale de 500 mètres entre les maisons.

«Elles seront à 750 mètres de toute résidence et à 500 mètres des routes», a-t-il indiqué.

Les fils électriques seraient enterrés à un mètre sous terre et seraient enrobés d'une matière empêchant les champs électromagnétiques qu'engendrent les lignes à haute tension. L'embranchement des éoliennes se ferait à la station 357 d'Hydro-Québec, située à Saint-Chrysostome.

Initialement, son projet visait à contribuer

aux objectifs de production d'énergie du gouvernement du Parti libéral qui étaient de 700 mégawatts. M. DesGroseilliers attend de connaître la politique énergétique du gouvernement péquiste, qui n'a pas encore été élaborée, selon lui.

Le projet générerait 48 mégawatts et coûterait 120 millions\$. Une centaine d'emplois contractuels seraient créés dont cinq à six permanents. Les redevances rapporteraient environ quatre millions\$ sur 20 ans.

## Échevin mis à l'amende pour avoir nettoyé un fossé «La loi manque de discernement», dit la mairesse de Saint-Chrysostome

➤ Michel **THIBAUT** (Agence QMI)

La mairesse de Saint-Chrysostome, Jocelyne Lefort, se désole que le conseiller municipal Denis Lefort ait écopé une amende de 1000 \$ pour avoir nettoyé sans certificat d'autorisation un fossé dont l'encombrement nuisait au drainage de ses terres et, par conséquent, à ses récoltes.

«Je trouve que la loi manque de discernement. M. Lefort n'a pas nui. Au contraire, il a aidé», a-t-elle affirmé au journal Le Soleil de Châteauguay. Comme le juge Frank Schlesinger de la Cour municipale du Haut-Saint-Laurent l'indique dans sa décision du 27 août dernier, la mairesse confirme qu'elle a dit à M. Lefort qu'il pouvait intervenir à ses frais alors qu'il attendait le

feu vert depuis deux ans. «Je n'ai pas dit ça en l'air. Je me suis informée à la MRC et c'est ce qu'on m'a dit. Je n'ai fait que rapporter l'information», nuance Jocelyne Lefort.

L'échevin agriculteur Denis Lefort a affirmé au journal qu'il était d'accord pour que les cours d'eau soient protégés. «C'est sûr, ça prend des lois. Il ne faut pas que les gens creusent n'importe comment. Mais les délais sont trop longs», déplore-t-il. Il soutient être intervenu selon les règles de l'art. «On a fait ça comme il faut. On a utilisé un laser (pour les mesures)», a-t-il souligné. «Ce n'est pas un cours d'eau avec des poissons.»

L'agriculteur évalue à 15 000 \$ la perte de sa récolte et le creusage qu'il a effectué.

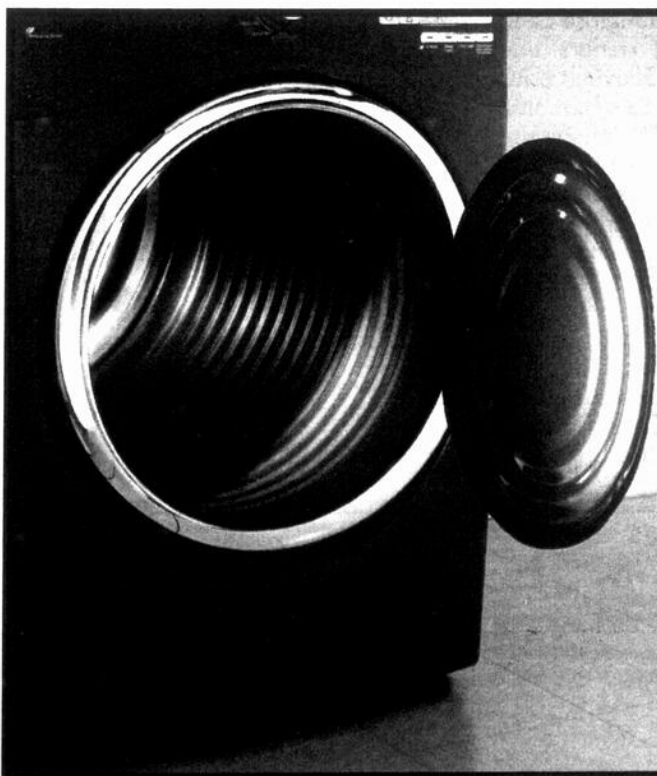
## Les nouveaux circuits d'autobus vers Salaberry-de- Valleyfield accessibles gratuitement le 2 novembre

Les deux nouveaux circuits d'autobus mis en place depuis le 13 août par le Conseil intermunicipal de transport (CIT) du Haut Saint-Laurent pour une période d'environ quatre mois seront offerts tout à fait gratuitement aux usagers pour un jour seulement cette semaine.

La liaison aller-retour reliant Godmanchester à Salaberry-de-Valleyfield, en passant par Huntingdon, Hinchinbrooke et Sainte-Barbe sera accessible sans frais le vendredi 2 novembre. Il en sera de même pour le trajet en partance de Franklin jusqu'à la capitale du Suroît, avec des haltes à Ormstown et à Saint-Louis-de-Gonzague.

Pour chacun de ces deux parcours, un autobus prendra le départ le matin entre 7h et 7h15 et effectuera un retour de Salaberry-de-Valleyfield en fin de journée, soit vers 17h.

Les deux circuits seront actuellement disponibles du lundi au vendredi et ce, jusqu'au 21 décembre prochain.



En récupérant des boîtes de conserve,  
nous créons des électroménagers.

Récupérer c'est recréer.

**RECREER.CA**

Pour connaître les matières acceptées dans votre bac de récupération, contactez votre municipalité.



FÉDÉRATION  
QUÉBÉCOISE DES  
MUNICIPALITÉS



UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC



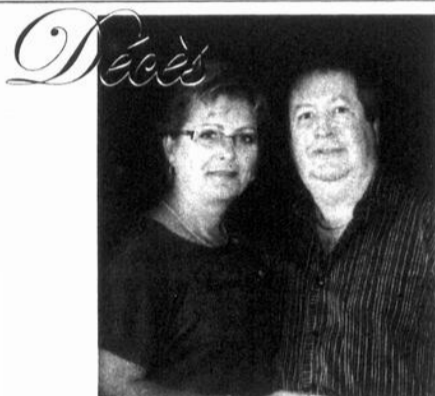
# Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

## DÉCÈS

Robert et Francine Brière désirent remercier tous les pompiers volontaires d'Ormslow qui ont cessé leurs activités pour venir éteindre l'incendie qui s'est déclarée subitement dans notre champ de maïs le 17 octobre 2012. Merci encore pour votre bon travail et votre intervention rapide.

H06R1015346-291012-12



Francine Dubreuil  
(née Racine)  
Michel Dubreuil

À St-Anicet, le 22 octobre 2012, sont décédés Francine Racine 57 ans, fille de feu Léandre Racine et de feu Rita Dupuis et Michel Dubreuil 62 ans, fils de Jean Dubreuil et de Lucette Legault. Ils laissent dans le deuil leurs enfants Stéphane (Chantal Poirier) et Noémie (Richard Rousseau), leurs quatre petits-enfants adorés Maxim, Tommy, Alexy et Gabrielle, leurs sœurs et frères, beaux frères, belles-sœurs, plusieurs parents et amis. La famille a accueilli parents et amis en l'église de Ste-Barbe, 471, chemin de l'Église, Ste-Barbe, le samedi 27 octobre à compter de 9 h 30 suivi des funérailles à 11 heures. Inhumation au cimetière de Ste-Barbe. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à une fondation pour la prévention du suicide soit : La Fondation André Dédé Fortin, C.P. 83555, succursale Garnier, Montréal QC H2J 4E9. 514.916.3333, site Web: www.fondationandredefortin.com Direction funéraire : Rodrigue Montpetit et fils inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon (Québec). Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web : www.rodriguemontpetitfils.com.

H06R1020996-291012-02

## REMERCIEMENTS

### Remerciements



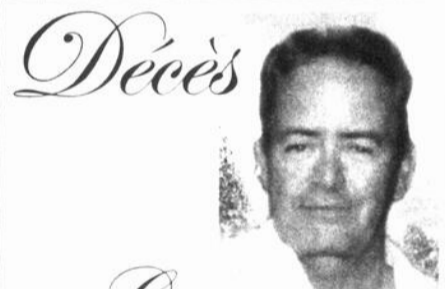
### Rozsa Galipeau (née Varadi)

À la suite du décès de Rozsa Varadi Galipeau, le 3 juin 2012, son époux Philippe, ses enfants Richard (Cathy), Dianne (Jim), Johanne, ses petits-enfants, Amy, Emily, Leah, Alyssa et Austin, nous tenons sincèrement à remercier tous les parents et amis pour leur support, visites, cartes, lettres, messes, fleurs, dons et présence aux funérailles. Veuillez accepter ces remerciements à titre personnel.

Un grand merci au Dr. Malec, au personnel du BMH, MGH, de l'Institut Thoracique de Montréal, l'Hôpital de Valleyfield, le Centre Médical d'Ormslow et le CLSC de Huntingdon.

H06R1015151-291012-03

## DÉCÈS



### Gilles Deneault 1942-2012

À St-Chrysostome, le 19 octobre 2012, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Gilles Deneault conjoint de Mme Diane Primeau. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses filles Joane (Pierre), Line (Caroline et leur fils Louis), Carole (Claude) ainsi que les enfants de sa conjointe et leurs proches. Il laisse également ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces de même qu'autres parents et ses amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 27 octobre 2012 en l'église paroissiale de St-Chrysostome. Il repose au columbarium du Salon funéraire Gibeau-Gendron de St-Chrysostome. La famille désire remercier le personnel soignant du C.L.S.C. de St-Chrysostome, de l'hôpital Barrie-Memorial d'Ormslow et du Centre d'hébergement de Huntingdon pour les bons soins prodigués. Un remerciement bien spécial à l'équipe du centre de jour de CHSLD d'Ormslow. Direction funéraire : Gibeau-Gendron, St-Chrysostome, 450.826.3131.

H06R1017660-291012-12

# Opinion du Lecteur

## La population se prononce contre les éoliennes à Godmanchester

Le 16 octobre dernier, le conseil municipal de Godmanchester nous a convoqués à une consultation publique pour faire le point sur le projet de parc éolien qui lui a été proposé.

Un grand nombre de citoyens présents s'y sont clairement opposés en disant «NON aux éoliennes». Ils n'en veulent pas! ... «Pourquoi aurions-nous à prendre des risques pour notre santé et accepter de subir une dévaluation de nos propriétés?»

La population se prononce. La pétition «Non aux éoliennes à Godmanchester» va bon train. Elle a pour but de mettre un frein à la signature d'un protocole d'entente entre la municipalité et le promoteur. Elle servira d'appui à notre démarche auprès de la MRC qui consiste à changer le règlement en augmentant la distance séparatrice entre une éolienne et une habitation qui est actuellement de 500 mètres.

Afin de la rendre accessible à tous, cette pétition est maintenant en ligne sur le site Internet [www.godmanchester1.wordpress.com/parc-eoliens/](http://www.godmanchester1.wordpress.com/parc-eoliens/) en cliquant sur «non aux éoliennes de Godmanchester.»

C'est un débat à suivre lors de la prochaine assemblée du conseil municipal le lundi 5 novembre à 20h30. C'est un rendez-vous.

Nous remercions la population qui a le vouloir et le pouvoir de changer les choses.

Carolle Trépanier  
Godmanchester

## D'un foyer à l'autre

### Cérémonie œcuménique du Jour du Souvenir à Huntingdon

Afin de rendre hommage aux soldats morts pendant les deux Grandes Guerres mondiales et celle de Corée, une messe œcuménique aura lieu le dimanche 11 novembre à 10h50 à l'école primaire Héritage de Huntingdon, sur la rue King. Les membres de la paroisse catholique Saint-Joseph et ceux de l'Église Unie ainsi que des communautés presbytérienne et anglicane seront réunis pour cette cérémonie. Après la célébration, un grand rassemblement aura lieu au parc Prince-Arthur où des couronnes florales seront déposées près du cénotaphe.

### Cérémonie religieuse du Jour du Souvenir à Hemmingford

La section 244 de Hemmingford de la Légion royale canadienne tiendra une messe spéciale du Jour du Souvenir pour les citoyens de la région. La cérémonie religieuse aura lieu à l'école élémentaire de Hemmingford le dimanche 11 novembre à 11h. Un défilé partira de la salle de la Légion à 10h30 pour se diriger vers l'établissement. Les citoyens sont d'ailleurs invités à prendre part à cette parade dès 10h20. Après l'office, les personnes présentes sont invitées à se rendre près du cénotaphe où des couronnes florales seront déposées. Des rafraîchissements seront servis à la salle de la Légion pour tous et chacun.

### Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 3 novembre de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. L'orchestre «Blue Moon Duo Band» fera les frais de la musique. Des dons en argent de cinq dollars seront recueillis à l'entrée du site. Bienvenue à tous.

### Vente de pièces d'artisanat et de pâtisseries

Une vente de pièces d'artisanat et de pâtisseries organisée par l'Église Unie de Franklin se tiendra le samedi 10 novembre de 9h à 15h au centre récréatif de Saint-Antoine-Abbé, situé au 1, rue du Parc à Saint-Antoine-Abbé. Une collation sera servie sur place de 11h à 14h.

### Vente annuelle de pièces d'artisanat à Huntingdon

Le centre d'artisanat et de récréation de Huntingdon tiendra sa vente annuelle de créations d'artisanat suivie d'un lunch le mercredi 31 octobre de 11h30 à 13h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les portes du site ouvriront à 11h. Il y aura vente de pièces d'artisanat, d'articles de tricot, de pâtisseries et plusieurs autres produits. Un repas de poulet BBQ sera servi de 11h30 à 13h. Les commandes de repas pour apporter chez soi seront acceptées.

➤ Suite à la page 13

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT SEULEMENT**  
**36\$** (zone locale)  
44.00\$ (hors zone)  
60.00\$ (États-Unis)  
Abonnement en ligne disponible  
**La SOURCE**  
450.264.5364

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Hébdos Montréal**  
Corporation Sun Media (Filiale de Québec Média)  
612, rue St-Jacques, Montréal, Qc, H3C 2M8

**DIRECTRICE GÉNÉRALE**  
Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

**BUREAU**  
Liz Elliott  
elizabeth.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Winter  
evelyn.winter@quebecormedia.com

**LES NOUVELLES La Source (Section française)**  
Patrice Laflamme  
patrice.laflamme@quebecormedia.com  
**The Gleaner (Section anglaise)**  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com

**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ**  
Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurltau  
line.hurltau@quebecormedia.com

**IMPRIMÉ PAR**  
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québec Média Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3  
**DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Lavolette  
**PCO QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3  
**DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL, QUÉBECOR MÉDIA**  
Mario Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:** Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

Abonnement annuelle Canadienne local: 36.00\$ hors zone: 44.00\$ États-Unis: 60.00\$

CCNA AFRQ Québecor Ventes Média

H06R769866-3235854-020712

## ➤ Parc-école - Suite de la page 9

locaux et invités spéciaux.

«L'embellissement de notre parc-école est un projet qui nous tenait à cœur puisque nous avons constaté une baisse de l'intérêt des enfants pour les attrait offerts dans l'ancienne cour», a indiqué la présidente du comité de réfection du parc-école, Lina Boucher, lors d'une brève allocution dans le gymnase de l'établissement.

Les travaux de remise à neuf avaient débuté en avril dernier lorsque les ouvriers ont uni leurs efforts pour refaire une beauté au terrain derrière l'école où les élèves vont régulièrement jouer. Ces derniers mois, un deuxième module de jeux a été aménagé tandis que des pochoirs ont été dessinés sur le sol asphalté. Quatre filets de soccer ont aussi été installés. «Nous avons fait étendre de la roche comme matière absorbante sous le module de jeux des tout-petits. Nous avons également rempli le carré de sable et planté de nouveaux arbres pour embellir le tout», a précisé Mme Boucher.

Le parc-école n'a pas fini de faire peau neuve. Mme Boucher a annoncé que de nouveaux paniers de basketball seront installés à la fin du mois de novembre.

Aussi, des ballons, des jouets pour le carré de sable et des jeux extérieurs vont être achetés pour que les enfants puissent continuer de se divertir sur le site.

Mme Boucher a indiqué que 49 000\$ ont été amassés pour la restauration du parc-école.

La réfection du parc-école a coûté

jusqu'ici près de 42 000\$. Pour financer les travaux, les municipalités de Saint-Anicet et de Dundee ont déboursé respectivement 10 000\$ et 1 250\$ tandis que le Club Optimiste de Saint-Anicet a injecté 10 000\$. La caisse Desjardins du Haut Saint-Laurent a accordé de son côté 5 000\$ alors que le Groupe Tremblay, une entreprise locale, a remis 1 000\$. Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette a aussi fait sa part en versant 13 950\$, consentis par le ministère québécois de l'Éducation, du Loisir et du Sport par l'entremise de la stratégie «Embellissement des cours d'écoles 2011-2012.» Des fonds ont aussi été recueillis par les ventes de livres de recettes, de cartes de souhaits de Noël et de petits arbres et par la tenue d'un spectacle-bénéfice animé par un ex-participant de Star Académie, Bruno Labrie, le 21 avril.

Le parc-école est utilisé par les élèves lors des récréations, des pauses-dîners de même qu'avant et après les périodes de cours. Avec les années, les enfants souhaitent que de nouveaux modules de jeux soient introduits au site et que l'endroit offre davantage de sécurité aux tout-petits.

«Avec ce nouvel investissement, les jeunes pourront s'épanouir pleinement et profiter des modules de jeux pour créer des liens d'amitié entre eux. L'école est le parc-école sont des endroits propices aux échanges sociaux, à la coopération et au développement personnel, sans oublier les moments de fous rires et de joie», a fait savoir Mme Boucher.



## Des métiers et des spécialistes de chez-nous!

### FAMILIPRIX bon pour la santé

Déjà 10 ans que les pharmaciens Michel Hohuu, Danh Nguyen et leurs professionnels de la santé sont à votre écoute et disponibles pour répondre à toutes questions en santé. Ils vous aideront avec plaisir dans la gestion et la prise de vos médicaments.

Toujours soucieux de mieux vous servir, Michel Hohuu et Danh Nguyen possèdent deux succursales FAMILIPRIX à Ormstown, dont une, avec de tous nouveaux locaux, située sur la rue Bridge.

En venant nous visiter, vous serez agréablement surpris par toutes les nouveautés. En effet, vous serez en mesure de parler en privé au pharmacien si vous avez des questions confidentielles à lui poser. Également, il y a un tout nouveau département de Dermo-cosmétiques où les cosméticiennes vous aideront à répondre à vos questions. Il y a aussi de nouvelles

gammes de produits cosmétiques pour tous les goûts et budgets.

Tous les services sont disponibles sept jours par semaine avec un service de livraison gratuit pour toutes vos prescriptions dans un rayon de 40 km de Ormstown, du lundi au samedi inclusivement.

Pour de plus amples informations, venez rencontrer L'ÉQUIPE FAMILIPRIX. C'est avec plaisir que nous vous servirons dans un climat professionnel et dynamique.

#### Pharmacie Michel Hohuu & Danh Nguyen

AFFILIÉE À  
FamiliPrix

4, rue Bridge, local A-7  
Ormstown (Québec) J0S 1K0  
Téléphone: 450.829.2367  
Télécopieur: 450.829.3125  
21, rue Lambton  
Ormstown (Québec) J0S 1K0  
Téléphone: 450.829.2351  
Télécopieur: 450.829.4376

## D'un foyer à l'autre

### Conférence-diaporama sur Kiev et la Russie à Saint-Anicet

La bibliothèque municipale/scolaire de Saint-Anicet accueillera une conférence-diaporama de Angèle Fredette et Maurice Leblanc, tous deux passionnés de voyages, le mardi 6 novembre 2012 à 19h. Le couple fera un récit de voyage sur Kiev et la Russie. L'admission est gratuite pour tous et chacun. Pour s'inscrire à cette rencontre et pour réserver des places, il faut appeler au (450) 264-9431.

### Soirée-casino-bénéfice pour les Scouts de Huntingdon

Les amateurs de jeux de hasard sont cordialement invités à se rendre à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon le samedi 3 novembre à compter de 19h30. Ce soir-là, les Scouts de Huntingdon tiendront une soirée-casino-bénéfice. Tous les profits seront versés à un fonds géré par la troupe qui lui permettra de participer au grand Jamboree Scout Canadian qui se tiendra du 6 au 13 juillet 2013 au lac Sylvan en Alberta. Les billets sont en vente à l'entrée de la salle ou auprès des Scouts de Huntingdon. Pour plus d'informations, il faut contacter Janet par téléphone au 450-26406158.

## » Suite de la page 12

### Section Saint-Joseph de Huntingdon de la Société Saint-Jean-Baptiste

La section Saint-Joseph de Huntingdon de la Société Saint-Jean-Baptiste tiendra son assemblée générale annuelle qui se tiendra le 4 novembre à 14h au presbytère de la paroisse (16, rue York). L'organisme a besoin de directeurs pour son conseil d'administration. Tous les membres et les non-membres sont cordialement invités à cette rencontre.

### L'histoire des Johnson au petit écran de TVA cette semaine

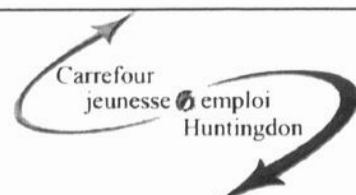
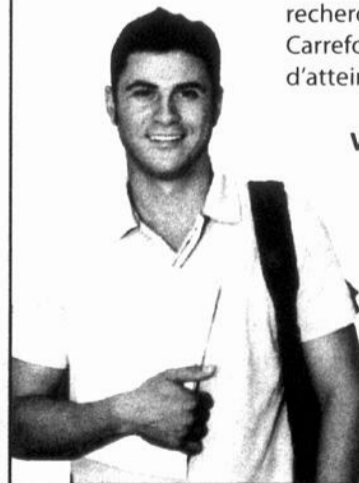
Du 29 octobre au 2 novembre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette une autre famille québécoise, soit les Johnson. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont des capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>

## Aide pour les jeunes

UNE PANOPLIE DE SERVICES POUR LES JEUNES DU HAUT-SAINT-LAURENT

Il existe plusieurs façons d'accéder au métier ou à la formation qui te passionne et qui répondra à tes besoins. En plus de t'offrir une aide personnalisée et rapide pour tes démarches de recherche d'emploi ou de choix de carrière, le Carrefour d'Huntingdon te propose divers projets afin d'atteindre ton objectif.

Viens nous rencontrer pour des informations.



Pour connaître tous nos services :  
2E, rue Henderson, suite 1, Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
450.264.5858 [info@cjehuntingdon.org](mailto:info@cjehuntingdon.org)

# vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES ÇA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de petites annonces au pays  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecormedia.com



- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

## POUR ANNONCER

Télécopieur:  
1 877-884-1266

### PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces dès le premier jour de publication. L'hebdo Québec ne se tient pas responsable pour plus d'une (1) insertion d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne déclare que: "Nul ne peut diffuser, publier ou exposer en public un avis, un symbole ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet." La Loi sur la protection du consommateur stipule que: "Article 242: Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, omettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243: Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, indiquer comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse."

**300**  
↓  
**380**

**IMMOBILIER LOCATION**

**367**

**LOGEMENTS À LOUER**

**HINTCHINBROOKE**

4-1/2, tranquille, ensoleillé, accès à une grande cour, stationnement. Libre immédiatement. 395\$/mois. 450-264-1154 514-577-3045

**HUNTINGDON** Rue Bouchette 2-1/2, propre. Pas d'animaux. Personne tranquille seulement. Libre 1er novembre. 350\$/mois. 450-264-3058

**368**

**MAISONS À LOUER**

ORMSTOWN, 73 Lambton 4 chambres, centre-ville. Non-chauffé, 800\$/mois. Libre immédiatement. 514-825-4003

**ST-ANTOINE-ABBÉ**, maison en campagne, grand terrain, chauffage bois/huile/électricité. Poêle bois/lave-vaisselle fournis. Libre. 600\$/mois. 450-826-3021

**400**  
↓  
**408**

**FORMATION**

**400**

**AIDE PARASCOLAIRE**

ORTHOPÉDAGOGUE Français, mathématiques, troubles d'apprentissage. 450-829-2668

**500**  
↓  
**552**

**MARCHANDISE**

**516**

**CHAUFFAGE ET CLIMATISATION**

FOURNAISE à l'huile de marque Brock, MBP-2, 145.000 btu, 10 ans d'usage. 300\$. 450-264-9630

**541**

**POÊLES FOURNAISE, BOIS**

BOIS de chauffage sec. À partir de 70\$/corde, livré. 450-829-3670

BOIS de chauffage sec. 65\$ la corde, dans la cour. Livraison disponible. 450-826-3758

**600**  
↓  
**640**

**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**

**600**

**AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

TRAVAIL FORESTIER. Nettoyage/abattage/coupe sélective. Complètement équipé. Peut échanger travail pour du bois. 450-544-7437

**636**

**SERVICES DIVERS**

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, qui peut t'aider! 450-264-2999

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**

**649**

**ENTREPOSAGE**

ORMSTOWN Québec. Sous-sol pour entreposage. Approximativement 4000 pi.ca. 375\$/mois. Libre immédiatement. Contactez: Gregory 1-866-487-7132. Cell 514-975-7132. Brian 450-802-9972

**663**

**SOINS À DOMICILE**

PRÉPOSÉ bilingue. Expérience avec personne atteinte d'Alzheimer. Préparation de repas variés, ménage et autres tâches sur demande. Non-fumeuse, aime les animaux. 450-264-4524

**720**  
↓  
**740**

**AFFAIRES FINANCIÈRES**

**720**

**ARGENT À PRÊTER**

\*ARGENTDIRECT.COM\* Prêts de 500\$ et plus. Aucune enquête de crédit. \*1-888-374-5777\*

**735**

**SERVICES COMPTABILITÉ/IMPÔT**

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450-826-0167. Cell 514-983-0438

**799**  
↓  
**850**

**AUTRES VÉHICULES ET SERVICES**

**834**

**MACHINERIE LOURDE ÉQUIPEMENTS FERME**

RECHERCHE des pneus usagés pour tracteur 16 9-30. Raymond. 450-264-5158

**Annoncez vos activités dans le journal**

**LA SOURCE**

66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

restaurant

## planète terroir

Célébrer les fêtes sur notre Planète

185 chemin fairview • dewittville  
 450 264 6501  
 information www.planeteterroir.com

**Entrepreneur général**

Daniel Sabourin - Président 450.264.6292  
 auxboisfins@bellnet.ca

- Construction
- Renovation
- Ebénisterie
- Moulures

**AUX BOIS FINS**

2899 Powerscourt Atholston, QC J0S 1A0

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.**

**Entrepreneur Général**

CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
 Résidentiel • Commercial • Industriel

APCHQ 8333-6925-13

**450.264.3058**

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**Offres d'emploi**

La résidence Salaberry est située dans le secteur St-Timothée à Salaberry-de-Valleyfield à 5 minutes de l'accès à l'autoroute 30.

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PRÉPOSÉS AUX RÉSIDENTS POUR ACCUEILLIR 20 NOUVEAUX RÉSIDENTS EN PERTE D'AUTONOMIE**

Travail jour et soir - 56 h/2 semaines  
 Salaire 11,27 \$/heure  
 + prime de soir .20¢ et période de repas

**Cours PDSB et RCR obligatoires**

Envoyez votre CV à :

Michel Vincent, directeur  
 Résidence Salaberry  
 50, O'Keefe, Valleyfield QC J6S 5C6  
 ou par téléc. : 450.377.3454  
 Courriel : michel.vincent@residence-salaberry.com

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

11, rue King, Huntingdon  
 Tél.: 450.264.5336  
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
 TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**

Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
 31, rue York, Huntingdon  
 Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

# MARCIL

**CENTRE DE RÉNOVATION**

**SAINTE-CLOTILDE COMMIS DE COUR**

Poste à temps plein  
 Disponible jour et fin de semaine

- Posséder une carte valide de chauffeur de chariot élévateur
- Expérience de 2 ans dans un poste similaire

**Nous offrons des avantages sociaux et des salaires compétitifs.**  
 Seuls les candidats retenus seront contactés.

Envoyez votre CV à l'attention de Marie-Josée Robinson à  
 mj.robinson@marcilcdr.com ou par télécopieur au 450.826.0475  
 ou en succursale.

Fournisseur d'accès Internet sans fil (WISP) actif dans la région du Haut-Saint-Laurent est à la recherche de

## TECHNICIENS/INSTALLATEURS SANS FIL ET GRIMPEURS.

Ces emplois sont sur une base contractuelle à temps plein ou partiel. Tous les travaux seront exécutés durant les heures normales de bureau (9 h-17 h) avec possibilité de travailler le fin de semaine si disponible.

Le candidat idéal doit être fiable, bien connaître la région, parler français et anglais et posséder son propre véhicule (camion ou camionnette avec support de toit).

Rémunération horaire pour travail technique et taux fixe pour chaque installation basé sur l'expérience. Il y a aussi une compensation par km (pour l'utilisation d'un véhicule personnel). Possibilité de prime basée sur ses propres ventes.

Une préférence sera accordée aux installateurs de sans fil et satellite avec expérience sans toutefois exclure les nouveaux à la recherche de carrière technique. Nous sommes en mesure d'offrir de la formation.

**SVP laissez un message 450.854.8034 en mentionnant « la position d'installateur ».**

*Le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte.*

COOPÉRATIVE DE SOLIDARITÉ LES FRONTALIERS  
 1, rue Arthur-Pigeon, Huntingdon Québec J0S 1H0  
 Tél.: 450.377.6065, poste 4041  
 Téléc.: 450.264.6991

## OFFRE D'EMPLOI

COOPÉRATIVE DE SOLIDARITÉ LES FRONTALIERS  
 École Arthur-Pigeon

## AGENT(e) D'ADMINISTRATION

10 h/semaine

**Période d'embauche**  
 Du 5 novembre 2012 au mois de décembre 2012

**Salaire**  
 À déterminer

**Pour information**  
 Mélanie Gallant, secrétaire de la coopérative  
 Gallantm@edu.csvt.qc.ca

**Pour postuler**  
 Par courriel : gallantm@edu.csvt.qc.ca

**Par la poste :**  
 Coopérative de solidarité Les Frontaliers  
 Mélanie Gallant, secrétaire  
 1, rue Arthur-Pigeon, Huntingdon QC J0S 1H0

**Par télécopieur :** 450.264.6991

### Des entraves aux déplacements des véhicules à Huntingdon

Des entraves aux déplacements des véhicules sont à prévoir sur les rues Bouchette et Châteauguay à Huntingdon, selon ce qu'a annoncé le ministère des Transports (MTQ) jeudi après-midi.

À compter d'aujourd'hui (29 octobre) et jusqu'au 9 novembre prochain, automobiles et camions se déplaceront en alternance sur la rue Bouchette, entre les rues Prince et Châteauguay du lundi au vendredi de 7h à 17h. Durant cette même période, les véhicules vont circuler sur une voie restreinte sur la rue Châteauguay, entre les rues Prince et Bouchette.

Il est à noter que des zones de stationnement sur ces artères seront occasionnellement fermées.

Ces fermetures sont nécessaires en raison de travaux d'asphaltage dans cette portion du centre-ville.

Ces travaux pourraient toutefois être annulés ou reportés en raison des conditions météorologiques défavorables ou de contraintes opérationnelles.

## Un autre bazar de Noël pour les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial

Cette année encore, les Dames Auxiliaires de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown tiennent leur bazar de Noël qui aura lieu le samedi 3 novembre au gymnase de l'école Châteauguay Valley Regional High School à Ormstown.

À l'intérieur de ce mini-marché public intérieur qui gardera ses portes ouvertes de 10h et 14h, les visiteurs pourront se procurer diverses marchandises à des prix dérisoires. Des Articles-cadeaux, pièces d'artisanat, livres, plantes et pâtisseries seront notamment vendus sur place.

Comme par les années passées, une mini-vente de débarras sera aussi aménagée sur place. Les personnes qui désirent apporter des articles n'ont qu'à se rendre à l'école le 2 novembre après 18h.

À l'heure du lunch, un délicieux repas sera servi. Les visiteurs pourront savourer sur place

un plat de quart de poulet BBQ pour un coût modique entre 11h30 et 13h30.

Le bazar de Noël constitue l'une des activités tenues par les Dames Auxiliaires afin de recueillir des fonds pour aider le centre hospitalier à acquérir des appareils et des instruments pour assurer les services médicaux les plus adéquats possible.



**Société Saint-Jean-Baptiste**  
Secteur St-Joseph de Huntingdon  
Québec J0S 1H0

Invitation à tous les membres et à toutes les personnes intéressées à assister à l'assemblée générale annuelle au presbytère de la paroisse St-Joseph.  
**LE 4 NOVEMBRE 2012 à 14 h**  
**16, York, Huntingdon**  
Nous avons besoin de directeurs dans notre section. Tous les membres sont invités à combler des postes.



**Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent**  
10, rue King, bureau 400  
Huntingdon QC J0S1H0

#### AVIS PUBLIC

**Présentation pour adoption du Règlement adoptant le Code d'éthique et de déontologie des employés de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent.**

AVIS est, par les présentes, donné par le soussigné, secrétaire-trésorier et directeur général de la MRC du Haut-Saint-Laurent, que lors de la séance ordinaire du Conseil de la MRC qui se tiendra le 26 novembre 2012, à 10 h au 10 (4-R), rue King à Huntingdon, il sera présenté pour adoption par le Conseil le **Règlement adoptant le Code d'éthique et de déontologie des employés de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent.**

#### Résumé du projet de ce règlement

Le règlement est adopté en vertu de la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale (L.R.Q., c. E-15.1.0.1)* et a pour objet d'adopter un Code d'éthique et de déontologie pour les employés de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent (MRC). Le Code d'éthique et de déontologie adopté par ce règlement énonce notamment les valeurs de la MRC en matière d'éthique et les règles qui doivent guider la conduite des employés. Les valeurs de la MRC en matière d'éthique et de déontologie sont :

- l'intégrité des employés de la MRC;
- la prudence dans la poursuite de l'intérêt public;
- le respect envers les autres employés, les élus de la MRC et les citoyens;
- la loyauté envers la MRC;
- la recherche de l'équité;
- l'honneur rattaché aux fonctions d'employés de la MRC.

Les règles devant guider la conduite des employés prévues au Code d'éthique et de déontologie ont trait aux conflits d'intérêts, aux avantages, à l'utilisation des ressources de la MRC, à la confidentialité et à la discrétion, à l'abus de confiance et la malversation.

**DONNÉ À HUNTINGDON, ce 25<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2012**

François Landreville  
Directeur général et secrétaire-trésorier  
MRC du Haut-Saint-Laurent

H06R1020774-291012-02

**Église St-James**  
19, rue Church, Ormstown

### DINER DE RÔTI DE BOEUF

Le vendredi 2 novembre 2012  
de 17 h à 19 h

Adulte 14 \$ / Enfant 7 \$

Club de Soccer Ormstown

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Mardi 13, novembre,  
19 h 30 p.m.

École Notre-Dame-du-Rosaire, Ormstown  
**Bienvenue à tous**

Légion Canadienne de Huntingdon

### Danse "BLUE MOON DUO BAND"

5\$ donation à la porte  
**SAMEDI 3 novembre,**  
**20 h - 24 h**  
Bienvenue à tous

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

### AVIS DE PROMULGATION ADOPTION DU RÈGLEMENT 290

**AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ** par le soussigné, directeur général de la susdite municipalité, de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 9 juillet 2012, le conseil de la municipalité du Canton de Havelock a adopté le règlement suivant :

- **RÈGLEMENT NUMÉRO 290 - RÈGLEMENT CONCERNANT L'ADOPTION D'UN CODE D'ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE POUR LES ÉLUS**

Ce règlement vise plus particulièrement à :

- Remplacer le *Code d'éthique et de déontologie pour les élus* en vigueur depuis décembre 2011 afin de satisfaire certaines recommandations émises par le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) ;
- Introduire un nouvel article, soit l'ARTICLE 4 - OBLIGATION DE LOYAUTÉ, PRUDENCE, RESPECT, ÉQUITÉ ET HONNEUR

Toute personne qui voudrait consulter ledit règlement peut le faire au bureau municipal, situé au 481, route 203 à Havelock, durant les heures normales de bureau.

Donné à Havelock, ce 19<sup>e</sup> jour d'octobre de l'an deux mille douze.

Daniel Pilon  
Directeur général

### Les Amputés de guerre

L'héritage se perpétue

Jerémy

L'Association des Amputés de guerre continue d'être au service des anciens combattants amputés, tout en aidant d'autres personnes amputées, parmi lesquelles on compte des enfants. Le Programme des VAINQUEURS permet aux jeunes amputés de bénéficier d'une aide financière pour les membres artificiels, de séminaires...

Lorsque vous utilisez les plaques porte-clés et les étiquettes-adresse des Amputés de guerre, vous appuyez les divers programmes de l'association.

Coordonnées pour commander des plaques porte-clés et des étiquettes-adresse:  
514 398-0759 ou 1 800 250-3030  
serviceclientele@amputesdeguerre.ca  
amputesdeguerre.ca

YouTube Twitter Facebook

N<sup>o</sup> d'enregistrement d'organisme de bienfaisance: 13196 9628 RR0001  
L'Association des Amputés de guerre ne reçoit aucune subvention gouvernementale

## APPEL DE CANDIDATURES INTERVENANTE

Pour un Réseau Actif dans nos Quartiers (PRAQ) est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler un poste d'intervenant(e) pour le projet « Forces de frappe ».

Sous la responsabilité de la coordonnatrice du projet « Forces de frappe », l'intervenant(e) doit :

- Planifier et mettre en œuvre chacune des interventions du programme ;
- Effectuer : interventions individuelles et de groupe auprès de jeunes, animation, organisation d'activités, administration, représentations, rédaction de rapports et de bilans ;
- Etablir et tenir à jour un dossier d'intervention pour chacun des jeunes ;
- Faire participer les jeunes à un processus de développement personnel et social ;
- Collaborer avec les parents et autres professionnels pour soutenir les jeunes ;
- Travailler en étroite collaboration avec les organismes du milieu oeuvrant auprès des adolescent(e)s ;
- Assurer une programmation flexible basée sur les besoins des jeunes dans le cadre d'une approche préventive et globale ;
- Participer aux rencontres d'équipe et à des activités de formation, au besoin.

**Profil recherché :**

- Expérience en intervention, animation, capacité à travailler en équipe, flexibilité, bonne organisation et structure.

**Exigences :**

- Diplôme universitaire de 1<sup>er</sup> cycle dans la formation de sciences humaines ;
- ou Diplôme d'études collégiales avec une spécialisation reliée à la nature de l'emploi et d'expérience pertinente ;
- et Bonne connaissance des ressources du milieu pour les adolescent(e)s ;
- Connaissance de la suite MS-Office 2007 ;
- Maîtrise du français parlé et écrit ;
- Bilinguisme, un atout ;
- Connaissance des milieux socio-judiciaires, un atout ;
- Automobile obligatoire.

**Conditions de travail :**  
Lieu de travail : Salaberry-de-Va lleyfield  
Taux horaire : 20,35\$  
35 heures par semaine (possibilité de soir et fin de semaine). Contrat, avec possibilité d'emploi jusqu'au 31 mars 2015. Entrée en fonction au plus tard le 3 décembre 2012.

Faites parvenir votre curriculum vitae **avant le vendredi 9 novembre 2012, midi** par courriel au [praqadm@cgocable.ca](mailto:praqadm@cgocable.ca)  
Seules les personnes retenues seront contactées pour une entrevue le mercredi 14 novembre en avant-midi.

## ARCHAMBAULT, LEADER DU LIVRE NUMÉRIQUE AU QUÉBEC AVEC PLUS DE 50 000 TITRES EN FRANÇAIS !

À TÉLÉCHARGER SUR ARCHAMBAULT.CA/LIVRENUMERIQUE

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION MES LIVRES OFFERTE GRATUITEMENT SUR ANDROID ET IOS.

ARCHAMBAULT  
Une société de Québecor Média

## Police blotter

### Private home burglarized

A private residence located on Route 138A in Godmanchester was burglarized last Wednesday. One or more individual(s) broke into the home by way of a garage door that was not locked. The individuals then forced the door to the house open. Once inside, the criminals stole a sum of money, around \$ 100 in coins as well as a pin, a necklace, and a graduation ring, estimated at \$450. The crime was committed between 1:15 pm and 6:10 pm.

### Three injured in two car collision

Three people were slightly injured in a collision between two cars that occurred on October 20 on Bridge Street, at the corner of Route 138 in Saint-Anicet. Shortly after 2:05 pm, a woman from Sainte-Barbe was driving her Pontiac when she failed to make a compulsory stop at the intersection. The vehicle violently struck a Nissan brand car being driven by an Ormstown resident. The three occupants of the Nissan, the 78-year-old driver, a 65-year-old woman and a ten-year-old girl, also from Ormstown, were driven by ambulance to the Suroit Hospital in Salaberry-

de-Valleyfield for treatment. The 48-year-old driver of the other car was unharmed.

### Young man seriously injured in two-car crash

A young man from Laval was seriously injured in an accident involving two cars on October 21 on Route 132 in Saint-Anicet. Just before 9 am, the driver of Toyota brand vehicle crossed over into the oncoming lane when a head-on collision with a Chevrolet vehicle occurred. The Toyota ricocheted off into a Hydro-Quebec pole following the collision. The 21-year-old driver, suffering from major injuries, was taken by ambulance to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield. The driver of the other car, a Saint-Constant resident, was unharmed in the collision.

### Two injured in motorcycle accidents

Two people were injured in motorcycle accidents in the space of three days in the Haut-Saint-Laurent. The first occurred in the late afternoon on October 18 on the Athelstan Road in Hinchinbrooke. Shortly after 4:30 pm, a motorcyclist lost control of

his Suzuki brand bike having caught sight of a Transport Quebec signaller who was hindering the movement of vehicles. In slowing down, the driver suddenly fell off the bike. The 59-year-old driver suffered severe injuries that required an ambulance. He was taken to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield.

The second incident took place two days later around 2 pm at the corner of the Island Road and Highway 138A in Ormstown. The driver of a Suzuki motorcycle skid on sand on the road, and in attempting to slow down and stop, he fell. The motorcyclist, a 38-year-old resident of Ville Mercier was also transported to the Suroit Hospital in Salaberry-de-Valleyfield, suffering from minor injuries.

### Contraband cigarettes found in cube truck

A large quantity of contraband cigarettes was discovered by police in a truck on Lorne Street in Huntingdon last Tuesday. Shortly before 6:50 am, a citizen alerted the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment after seeing a U-Haul truck that was stuck on the Walker Bridge. Once at

the scene, officers found that the bridge's frame had been damaged by the top of the cube-truck's cabin. In examining the truck more closely, the officers found several cases of illegal cigarettes. The occupants of the truck had already fled the scene when police arrived. The investigation into the incident will be carried out by a special squad with the SQ that works closely with the Royal Canadian Mounted Police.

### Arsonist arrested

The Sûreté du Québec's Beauharnois-Salaberry detachment arrested a 32-year-old man who set fire to a chemical toilet and a building located along the bike trail in the Regional Park in Saint-Louis-de-Gonzague on October 23. A witness who was at the scene alerted the police. The suspect was arrested at the end of the bike path in Salaberry-de-Valleyfield. He appeared at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse on October 24 to face charges of arson, possession of burglary tools, possession of narcotics and breaking conditions. He returned to his jail cell following his appearance and will remain behind bars until his trial without bail.

## Spartan Talk

with Callan and Lukas

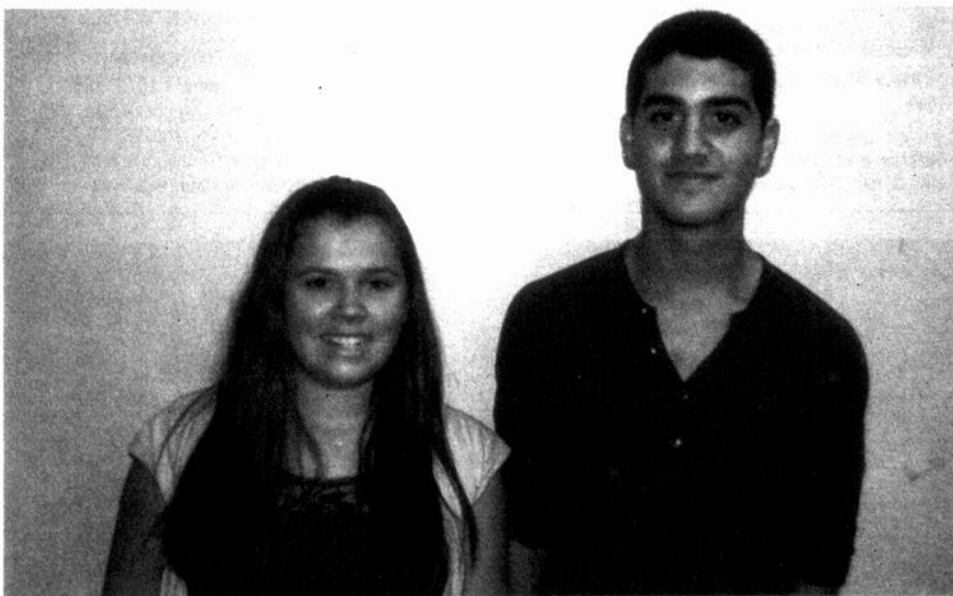
As you may already know, C.V.R. is recognized for its exceptional athletes. So far this year, there have been many sports that have, not surprisingly, been very successful such as Football, Field Hockey and Soccer. The bantam girl's field hockey team won their one-day tournament 3-1 in the finals against Centennial after winning all their other games that day. The midget and juvenile girl's field hockey teams both finished the regular season in first place and went on to win the S.S.I.A.A. finals.

This year C.V.R. has introduced a junior team for football. They have done remarkably well and the team of 40 boys is on their way to the playoffs. This year's senior team has so far won two games against LPP and St. George School.

The bantam girls' soccer team has to date, won one game, tied one and lost

three, this weekend is their finals. C.V.R.'s juvenile girls' soccer team has done extraordinarily well and has tied only one game and won every other, making C.V.R. history. The bantam boys' soccer had two teams this year, one of the teams lost all three games and the other team won one, lost one and tied one. Unfortunately, neither team made it to the playoffs. The midget boys' soccer team beat Heritage for the first time in years and only lost one game all season.

Last but not least, 66 students participated in the cross country meet this year winning the banner for midget and juvenile boys. 11 of the participants went on to regionals. This looks like a promising start for C.V.R. in the way of sports and we hope it continues. Good luck to all who are participating in playoffs in the near future.



Callan Forrester and Lukas Mikhail will be this year's Spartan Talk team from CVR.

## CVR Field Hockey SSIAA Champions

On Tuesday October 23rd, 2012 the Midget and Juvenile Girls field hockey teams from CVR went to Heritage Regional High School to compete at the SSIAA Championships. They fought hard, played as a team and gave it their all, winning the banner and bringing home the gold medal at both levels. Their coaches were extremely proud of their determination and positive attitude. With an undefeated season, they proved they are once again SSIAA Champions.



CVR Juvenile Girls Field Hockey. (Top Left: Coach C. Chartrand, M. L'Heureux, V. Czyzewski, K. Leduc, T. Pellow, S. Van Horne, S. Laberge, L. Eastwood, M. Labreque, Coach C. McCormick. Bottom Left : E. Derepentigny, Co-Captains : S. Lussier and J. Krobath, V. Cousins-Lussier, EC. Dubois, Goalie : J. Cote)



CVR Midget Girls Field Hockey. (Top Left: Coach C. Chartrand, M. Paquet, M. Moisan, D. Maither, G. Cato, K. Courchesne, J. Lymburner, A. Marleau, J. Rouleau, J. Mesei, Coach C. McCormick. Bottom Left: K. Sylvester, Co-Captains: S. Caza, H. Cullen and A. Lauses, B. Roy, Goalie: S. Patenaude)